



SACICT

Living Thai

ISSN : 1906-5647 No. 6 > 2014

www.sacict.or.th



SACICT
Application

พบกับองค์ความรู้ที่ตถกรรมไทย รูปแบบใหม่
บน Smartphone ของคุณได้แล้ววันนี้



เพียง Search คำว่า

sacict



ดาวน์โหลดแล้ววันนี้ที่



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

Call Center 1289 www.sacict.or.th

Living Thai

06/2014

สารบัญ * CONTENTS

2

EDITOR'S NOTE

4

MAIN STORY

“สมาน คลังจิตรวิศ”

ทำสิ่งที่ยิ่งใหญ่ที่สุด ฝากเอาไว้บนแผ่นดิน
The Greatest Gift from a Painter to the Land

20

OPEN HOUSE

องค์ความรู้ที่ไม่สิ้นสุด ที่ห้องสมุด “บรรณศิลป์อาคาร”
SACICT Library: A Treasure Trove of Knowledge

32

CRAFTSMASTER

“จิตรา พวงกัน” สืบทอดศิลปะเครื่องจักสาน สืบสานงานหัตถกรรมจาก “ต้นคลุ้ม”
Cradling the Art of *khlum* Basketry

44

GLOBAL VISIONS

ข่าวจากวงการหัตถศิลป์โลก
Art and Craft News from Around the World

47

INSIDE SACICT

ศ.ศ.ป. เปิดตัว Craft Villa แหล่งรวมสุดยอดงานหัตถกรรมจากทั่วไทย
SACICT Anoints Craft Villa, Home of Great Crafts from Around Thailand
SACICT Craft Trend Talk 2015 ราบรื่น ศ.ศ.ป.ตั้งเป้าขยายผลต่อเนื่องในปี 2558
SACICT Craft Trend Talk's Success Inspires the Growth in 2015

56

THE VILLAGE TRAIL

กลุ่มสตรีทอผ้าบ้านเขาเต่า “อยู่ได้ด้วยพระบารมี”
Women Weavers of Baan Khao Tao
“Living under His Majesty's Benevolence”

68

MEMBERS' CORNER

จดหมายจากผู้อ่าน
What Our Readers Say

70

PRODUCT SHOWCASE

งานฝีมือที่คัดสรรจากมวลสมาชิกทั่วประเทศเพื่อการจำหน่าย
A selection of exquisite creations offered by SACICT members



4



20



32



56

Living Thai

06/2014

เนื่องในโอกาสมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษาพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว 5 ธันวาคม 2557 คอลัมน์ Main Story ของ SACICT Living Thai ขอร่วมใจกับชาวไทยทั้งปวงเทิดพระเกียรติด้วยการเชิญพระบรมสาทิสลักษณ์จากฝีมือของอาจารย์สมาน คลังจตุรัส มาให้ชื่นชม ศิลปินระดับบรมครูผู้นี้ได้อุทิศชีวิตให้กับการทำงานศิลปะสร้างสรรค์พระบรมสาทิสลักษณ์ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ตลอดจนพระสาทิสลักษณ์สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ และพระบรมวงศานุวงศ์ จนเป็นผลงานแห่งความภาคภูมิใจในคอลัมน์เดียวกันนี้ ยังได้ถ่ายทอดเรื่องราวชีวิตที่เปลี่ยนไปของครูและศิษย์ในแผนกช่างเขียนภาพสีน้ำมันภายหลังได้รับพระมหากรุณาธิคุณให้เข้ารับการศึกษา เรียนรู้และสร้างผลงานศิลปะในฐานะช่างเขียนมืออาชีพ

ติดตามอ่านเรื่องราวของกลุ่มสตรีทอผ้าบ้านเขาเต่า ซึ่งดำรงชีพอยู่ด้วยอาชีพพระราชทาน พร้อมสานต่อวิชาชีพการทอผ้าอันมีเอกลักษณ์และทรงคุณค่าให้กับกลุ่มเยาวชนในชุมชน ในคอลัมน์ Village Trail

คอลัมน์ Craftmaster ประจำฉบับนี้เล่าถึงประวัติและผลงานของอีกหนึ่ง "ครูศิลป์ของแผ่นดิน"

ครูจิตรา พวงกัน ครูเชื้อสายชาวของ ซึ่งเป็นคนกลุ่มน้อยเชื้อสายมอญ-เขมร ผู้สืบทอดภูมิปัญญาศิลปะงานจักสานจากต้นคลุ้มและส่งต่อให้เยาวชนของบ้านคลองโอน จังหวัดตราด

คอลัมน์ Open House นำข่าวดีมาบอกเล่าให้กับเหล่านักอ่าน คือ เรื่องของการพัฒนาปรับปรุงห้องสมุด "บรรณศิลป์าคาร" ขึ้นมาใหม่ในรูปแบบโอโดง ทันสมัย ที่นี่ยังคงอัดแน่นด้วยหนังสืออันเป็นแหล่งความรู้เปี่ยมสาระ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง หนังสือเกี่ยวกับศิลปหัตถกรรมอันหายากมาก

ขอให้สนุกสนานกับการอ่าน และสวัสดิ์ปีใหม่ล่วงหน้า มา ณ โอกาสนี้

In celebration and jubilation of His Majesty the King's Birthday, the "Main Story" column in this issue will bring to you a priceless collection of paintings created by Ajarn Saman Klangchaturat, master instructor of oil painting department at Bangsai Arts and Crafts Centre of Her Majesty Queen Sirikit of Thailand. One of the most sought-after painters of our time, Ajarn Saman has dedicated his lifetime painting portraits of His Majesty the King, Her Majesty the Queen, and the Royal Family. In the same column, you may read about teacher and students at Bangsai whose lives have changed after having been blessed by the gifts of knowledge by His Majesty the King.

Read on and find out how the Women Weavers' group of Baan Khao Tao lead a happy life, practicing a Royally-sponsored vocation while passing on the weaving heritage to the youngsters in their community, all in "Village Trail".

In "Craftmaster", this issue narrates the life story of Khru Jitra Puangkan, a Mon-Khmer Chong tribeswoman who preserves and continues the craft of Khlum basketry at Baan Khlong On community, Trat Province. She is one of the master artisans honoured by SACICT.

The "Open House" column brings good news to you readers about the completion of renovation at SACICT Library or "Banna Silapakarn Hall". Grand scale refurbishment has been carried out but the place remains a specialized library that packs the biggest punch in the field of arts and crafts in Thailand and books about crafts from all over the world can be found here.

Happy reading and Happy New Year!



Living Thai

คณะที่ปรึกษา: ประธานที่ปรึกษา พิมพาพรรณ ชาญฉิลป์ ที่ปรึกษา ฉานิดา ปานเกษม, ภันทิษา เสวตเศรณี, นิพัทธ์ เทศทรงธรรม, ดุลยวิทย์ สุขรัตน์, วัลย์ลดา จันทร์กุล
 เจ้าของ: ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) 59 หมู่ 4 ต.ช้างใหญ่ อ.บางไทร จ.พระนครศรีอยุธยา 13290 โทร: 035 367 054-56 โทรสาร: 035 367 051
 เว็บไซต์: www.sacict.or.th จัดทำโดย บริษัท พีเจอาร์ จำกัด 23/18 ซอยร่วมฤดี เฟลินจิต ปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร: 0 2254 6898-9 โทรสาร: 0 2650 7738
 บรรณาธิการบริหาร พยอม วลัยพัชรา บรรณาธิการ พยงค์ กังวานสุระ หัวหน้ากองบรรณาธิการ นภัทร ประเสริฐกุล คณะบรรณาธิการ ธีรสันต์ มานันท์, ทรงพล แก้วปทุมทิพย์, สุวรรณา เปรมโสตร์, เกษวลี ทองเนืองสุข, รัชชวดี จิตดี, ปกป้อง วงศ์แก้ว ศิลปกรรณ วรณศักดิ์ รอดวรรณะ, แสงเดือน สุปิตตา ช่างภาพ จรวย วงศ์เหลือ, วิศ ภูสุจิต, ศิรพัชร วลัยพัชรา
 ติดต่อโฆษณา พยงค์ กังวานสุระ พิมพ์ที่ บริษัท อติสวรรณ จำกัด 248 ซอยลาดพร้าว 87 วังทองหลาง กรุงเทพฯ 10310 โทร: 0 2932 2596-7 โทรสาร: 0 2932 2598.
 (บทความในนิตยสารนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียน ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (ศ.ศ.ป.) ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป อนึ่งบทความและภาพในนิตยสารนี้สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมายไทย การจะนำไปเผยแพร่ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร)

EDITORIAL ADVISORY BOARD: CHIEF CONSULTANT Pimpapaan Chansilpa CONSULTANTS Yanida Pankasem, Phantisa Svetasreni, Nipat Tedsongthum, Dulyavit Sukarat, Wanlada Chantoon

SACICT Living Thai is a bi-monthly magazine published by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). 59 Moo 4, Chang-Yai Sub-District, Bangsai, Ayutthaya Province 13290, Thailand Tel: +66 (0) 35 367 054-56, +66 (0) 35 367 077-81, Fax: +66 (0) 35 367 050-1 Website: www.sacict.or.th
 DESIGN AND PRODUCTION: Feature Co., Ltd. 23/18 Soi Ruamrudee, Ploenchit, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand Tel: +66 (0) 2254 6898-9, Fax: +66 (0) 2650 7738. EXECUTIVE EDITOR Payom Valaiphachra EDITOR Payong Kungwansurah EDITOR IN CHIEF Napat Prasertkul EDITORIAL TEAM Thirasant Mann, Songpol Kaopatuntip, Suwanna Premsoet, Katewalee Thongnuasuk, Ratchatawadee Jitdee, Pokpong Wongkaeo GRAPHIC DESIGNERS Wannasak Rodwanna, Sangduan Supinta PHOTOGRAPHERS Jaruy Wongluang, Varis Kusujarit, Sirapat Valaiphachra FOR ADVERTISEMENT PLACEMENTS, contact Payong Kungwansurah, Tel: +66 (0) 2254 6898-9. PRINT: Artisans Co., Ltd. 248 Soi Lardprao 87, Wangthonglang, Bangkok 10310. Tel: +66 (0) 2932 2596-7, Fax: +66 (0) 2932 2598.

(Opinions in Living Thai are the writers' and not necessarily endorsed by SACICT. No part of this magazine may be reproduced without written permission.)

สมาน คลังจตุรัส

๘๘ คำสั่งที่ยิ่งใหญ่ที่สุด ฝากเอาไว้มบนแผ่นดิน ๘๘

เรื่อง ทีม SACICT Living Thai ภาพ วริศ ภูสุจริต และ ส-พีพัฒน์ สิกธิชัยลาภา

พระบรมสาทิสลักษณ์คู่สองพระองค์ที่วาดยังไม่แล้วเสร็จ ตั้งตระหง่านสูงเกือบ
ชนเพดานอยู่ในสตูดิโอย่านประชานิเวศน์ 3 ของอาจารย์สมาน คลังจตุรัส
นับเป็นภาพที่อาจารย์ใช้เวลาเขียนนานที่สุด คือเกือบสองปีมาแล้ว โดยเสร็จเฉพาะ
บางส่วนคือรายละเอียดของเส้นไหม ผ้าปัก พระภูเขา ลวดลายที่วิจิตรของเครื่อง
ราชกกุธภัณฑ์ หากเข้าไปมองภาพในระยะใกล้ ยิ่งปรากฏความละเอียดของ
ลายเส้น สี และแสงเงาที่น่าทึ่ง ทำให้อดใจรอความงดงามของพระพักตร์แทบไม่ไหว

จากเด็กชายจากครอบครัวที่มีฐานะยากจนในจังหวัดชัยภูมิ ด้วยความวิริยอุตสาหะในการเรียนรู้อ่านและฝึกฝน
บวกกับใจรักยิ่งในศิลปะ อาจารย์สมานในปัจจุบัน เป็นที่ยอมรับและเป็นที่รู้จักกว้างขวางในฐานะศิลปินผู้วาด
พระบรมสาทิสลักษณ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ และพระบรมวงศานุวงศ์
ได้งดงามที่สุดคนหนึ่งของประเทศไทย

อาจารย์เปิดเผยกับ SACICT Living Thai ว่า เริ่มวาดภาพเหมือนมาตั้งแต่ยังเด็ก โดยการเขียนภาพราชวงศ์ภาพ
แรกในชีวิต ได้แก่ภาพสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ “ตอนนั้นผมยังเด็ก ครูจัดประกวดภาพวาด
ผมเขียนภาพนี้ส่งประกวดแล้วก็ได้รางวัล ผมรู้สึกว่ารูปร่างหน้าตาแบบนี้สวยมาก ทรงชุดไทยจักรี มีปีกผม ครั้งนั้นถือว่าเป็น
เป็นความยิ่งใหญ่ในชีวิตเด็กคนหนึ่งที่มีโอกาสวาดรูปท่าน” →



→ อาจารย์สมาน เป็นผู้ได้รับคัดเลือกให้วาดพระบรมสาทิสลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ ที่มีขนาดใหญ่ที่สุดในประเทศไทย (ในปีพ.ศ. 2539) กว้าง 3.50 เมตร สูง 5.50 เมตร ประดิษฐาน ณ หอประชุมมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ในปีเดียวกัน อาจารย์สมานยังริเริ่มจัดนิทรรศการศิลปกรรม เทิดพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ ในนามของ “กลุ่มศิลปินอิสระ '96” โดยมอบรายได้จากการจัดนิทรรศการให้แก่สภาอากาศไทย ตลอดทุกๆ ปีจนถึงปัจจุบัน อีกผลงานที่อาจารย์ประทับใจเป็นอย่างมากคือภาพพระบรมสาทิสลักษณ์คู่ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงยืนเคียงคู่สมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถขณะประทับบนพระเก้าอี้ ซึ่งปัจจุบันประดิษฐาน ณ อาคารโรงพิมพ์นบัตร์ ที่พุทธมณฑลสาย 7 “กล่าวว่าเป็นภาพที่เหลือเชื่อสำหรับผม เพราะการที่ผมได้มีโอกาสรับเลือกให้เขียนภาพชุดนี้ ในขณะที่ยังมีคนแก่ คนมีฝีมืออีกมากในเมืองไทย ผมได้รับโอกาสนี้ ถ้าไม่เรียกว่าบุญที่ได้ทำก็ไม่รู้จะเรียกว่าอย่างไร เป็นความสุขที่ยิ่งใหญ่จริงๆ”

ยังมีผลงานพระบรมสาทิสลักษณ์อันงดงามโดยฝีมืออาจารย์สมานอีกมากมาย นับไม่ถ้วนและไม่สามารถเอ่ยถึงได้จนครบ ณ ที่นี้

“การเขียนภาพพระองค์ท่านถือเป็นเป้าหมายสูงสุดในชีวิต ศิลปินทุกคน ไม่ใช่แค่เพียงผม ศิลปินทุกคนอยากทำงานนี้และทำให้ดีที่สุด เลิศที่สุด อยากเทิดทูนพระองค์ท่านด้วยงานของเรา แสดงออกด้วยความบูชา เพราะเราเกิดมา ก็อยากทำสิ่งที่ยิ่งใหญ่ที่สุด ผাগเอาไว้บนแผ่นดิน และให้สมพระเกียรติที่ท่านมีพระมหากรุณาธิคุณต่อแผ่นดิน ต่อพสกนิกรอย่างล้นเหลือ ดังนั้นเราจึงทุ่มเทสร้างผลงานเพื่อแสดงออกถึงความรู้สึกยิ่งใหญ่ที่มีต่อพระองค์ท่าน” อาจารย์สมานกล่าว →

การเขียนภาพพระองค์ท่านคือ
เป็นเป้าหมายสูงสุดในชีวิตศิลปินทุกคน
ทำให้ดีที่สุด เลิศที่สุด อยากเทิดทูน
พระองค์ท่านด้วยงานของเรา



สมาน คลังจตุรัส

กรรมการบริหาร

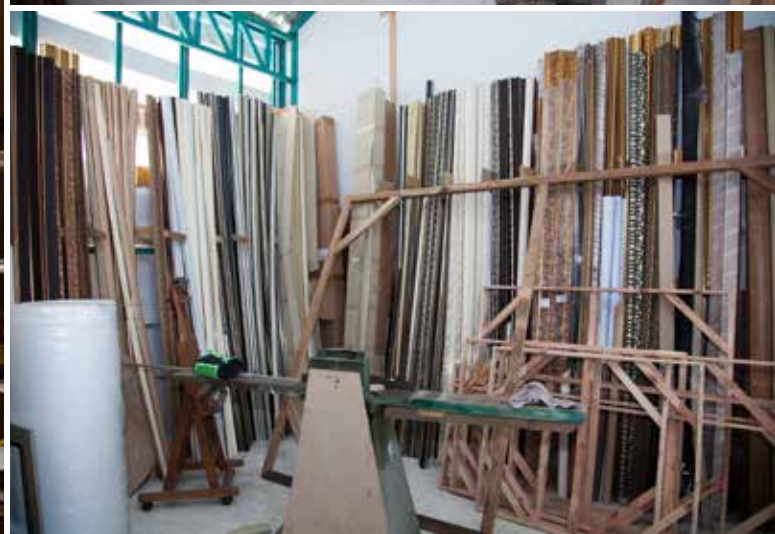
ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

Saman Kiangchaturat

Executive Board Member of The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)



พระบรมสาทิสลักษณ์ขณะทรงพระสรวล สามารถถ่ายทอดและแบ่งปันความสุขให้คนชมได้อย่างน่าทึ่ง
This portrait of the smiling King can share and transmit the vibes of happiness to the audience in such a magical way.





(บน) สุกัญญา มานะเว่น และเชนทิน ไจหาร สองศิลปินแผนกช่างวาดภาพสีน้ำมัน ศูนย์ศิลปาชีพบางไทร กับความภูมิใจที่ได้วาดภาพพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว (ซ้าย) การเขียนพระบรมสาทิสลักษณ์ขนาดใหญ่ จำเป็นต้องใช้นั่งร้านในการเขียน (ซ้ายล่าง) ภาพที่เขียนเสร็จแล้วอาจารย์จะเลือกไม้และทำการอบรูปด้วยตนเอง (Above) Sukanya Manawen and Chentin Jaihar, two of the artists in the Oil Painting Department at Bangsai Arts and Crafts Centre, and their pride to have painted His Majesty the King on canvas. (Left) The gigantic painting needs a set of scaffolds to complete. (Bottom left) Ajarn Saman himself chooses the wood and makes the frames for his masterpieces.

→ ปัจจุบัน อาจารย์ยังดำรงตำแหน่งอันทรงเกียรติ ในฐานะ กรรมการบริหาร ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. และอาจารย์ที่ปรึกษาแผนกวาดภาพสีน้ำมัน ศูนย์ศิลปาชีพ บางไทร ในสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ โดยปัจจุบันมีนายวิสูตร สุตทะสน เป็นอาจารย์หัวหน้าแผนก

อาจารย์สมานบอกว่าตนเลือกมาสอนที่แผนกภาพวาดสีน้ำมัน ตามคำชักชวนของท่านองคมนตรี ธาณิชทร์ กรีวิเชียร เมื่อครั้งที่มีการก่อตั้งแผนกนี้ขึ้นเมื่อ 20 ปีก่อน เนื่องจากต้องการถวายเป็นความรู้ที่มีอยู่เพื่อสานต่อพระราชปณิธานของสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ

“พระองค์ท่านทรงมีพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณต่อชาวไทยอย่างมากมายหาที่สุดมิได้ ส่วนเราในฐานะช่างเขียน

รู้สึกว่าการที่เราทำได้อยู่ในช่วงน้อยนิดเหลือเกิน เราก็เลยอยากมีส่วนร่วมเล็กๆ ให้รู้สึกว่าตัวเองได้มีประโยชน์ ถ่ายทอดความรู้ที่มีอยู่ให้กับคนยากไร้ คนพิการ ผู้ด้อยโอกาส ซึ่งเป็นประชาชนของพระองค์... ความรู้ที่ผมสั่งสมมาทั้งชีวิตผมยกให้พระองค์หมดความรู้ที่ถ่ายทอดไปให้พวกเขา ก็เพื่อให้เขาเข้าไปเดินหน้าในชีวิตต่อไป ไปพัฒนาต่อ เท่านั้นผมก็รู้สึกได้ตอบแทนคุณแผ่นดินแล้ว”

สุกัญญา มานะเว่น ผู้ช่วยครู แผนกช่างวาดภาพสีน้ำมัน ซึ่งเป็นอีกผู้หนึ่งที่อุทิศตนในการสร้างสรรค์ภาพพระบรมสาทิสลักษณ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ กล่าวกับ SACICT Living Thai พร้อมกับน้ำตาคลอว่า เป็นอะไรที่ซาบซึ้งและปิติ ไม่คิดว่าตนจะมีความสามารถที่จะวาดภาพพระองค์ท่านได้

“อาจารย์สมานบอกว่าเราทำได้ถ้าเรามีความศรัทธา เราศรัทธาและรักท่านมากๆ ศรัทธาที่เห็นพระองค์ท่านทรงงานหนักโดยที่ท่านไม่ทรงบ่นซักคำ อยากดำเนินรอยตามพระองค์ท่านในเรื่องความพอเพียง เรื่องการไม่เป็นหนี้”

สุกัญญาอธิบายว่า ก่อนจะวาดภาพเหมือน ทุกคนในแผนกต้องเริ่มจากการวาดลายเส้นจนชำนาญก่อน การเขียนภาพเหมือนให้ออกมาได้ดีจะต้องเกิดจากการรู้ให้ลึก มองให้เข้าใจ ยิ่งฝึกยิ่งได้ ยิ่งทำยิ่งดี เขียนได้เท่าไรก็คือประสบการณ์ เมื่อเรามีประสบการณ์ที่มากพอก็จะสามารถส่งต่อให้กับรุ่นน้องให้เขามีวิชาชีพต่อไป

สุกัญญาเป็นสมาชิกของแผนกช่างวาดภาพสีน้ำมัน มาตั้งแต่ 15 ปีก่อน โดยแต่แรกเริ่มไม่ได้มีความรู้ด้านศิลปะมาก่อนเลย แต่ได้มาเรียนรู้ที่นั่นจนชำนาญและก้าวขึ้นเป็นผู้ช่วยครูในที่สุด

“พระองค์ท่านเหมือนให้ชีวิตเราอีกชีวิตหนึ่ง ท่านให้วิชาชีพให้ความรู้ ให้เราหาเลี้ยงตัวได้ ให้ความภาคภูมิใจในสิ่งที่เรามี น้อยกว่าเขา ถึงแม้ร่างกายเราจะไม่สมบูรณ์ แต่ท่านทำให้เรารู้ว่าชีวิตเรามีค่า”

อีกมุมหนึ่งของแผนกช่างวาดภาพสีน้ำมัน **เชนทิน ไจหาร** ซึ่งเพิ่งจบมัธยมศึกษาปีที่ 3 จากจังหวัดนครศรีธรรมราช และมาเรียนต่อที่แผนกฯ เป็นคอร์สแรก กำลังเริ่มต้นวาดภาพพระบรมสาทิสลักษณ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเป็นภาพแรกในชีวิต เขาเลือกพระบรมฉายาลักษณ์ที่มีแสงเงาในแบบที่ตนชอบมาเป็นแบบวาดลายเส้น

“รักและรำลึกถึงพระองค์ท่านเสมอ” คือเหตุผลที่วัยรุ่นจากบักขี้ไต้คนนี้เลือกจะวาดพระบรมสาทิสลักษณ์ภาพนี้

หนึ่งในเรื่องราวของ “พสกนิกรผู้เป็นศิลปิน” จึงเริ่มต้นอีกครั้ง ดำเนินตามศิลปินรุ่นอาจารย์และรุ่นก่อนๆ ซึ่งมีที่มาของแรงบันดาลใจจากแห่งเดียวกัน คือ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ของปวงชนชาวไทยทุกคน 🇹🇹







The Greatest Gift

From a Painter to the Land

Words SACICT Living Thai Team Photos Varis Kusujarit and Rapeephat Sitichailapa

The painting of the Royal couple standing proudly in the Prachaniwet 3 studio of Ajarn Saman Klangchaturat has been two years in the making. The work to date reveals amazingly realistic and elaborate detail of the fabric and the Royal amenities, especially seen close-up. The fine brushstrokes, texture of the paint applied, and use of light and shade, give us a hint of how beautiful the painting will look once it is completed.

Born a poor country boy in Thailand's northeastern province of Chaiyaphum, Ajarn Saman has already painted his way to the forefront of the country's art circle and won enormous fame for his exquisite paintings of the Royal family. The artist attributes his success to his childhood persistency and diligence in learning and practising, as well as a deep and abiding love for the arts.

He revealed that he began to draw at a young age and that one of his first works was a painting of Her Majesty the Queen. "The school that I went to had organised an art contest," he recalled. "So I tried to draw Her Majesty the Queen and submitted it. Then I won the prize. I personally felt that Her Majesty was so graceful in her Thai Chakri attire, sporting a hairpin in her chignon. At that time, I already enjoyed the greatest moment of my life – that an ordinary country boy had a chance to paint the Queen." →



→ In 1996, Ajarn Saman had the distinct honour of being entrusted with the painting of the Royal couple on the country's biggest canvas at 3.5 x 5.5 metres. Today, the massive work holds pride of place in the main auditorium of Huachiew Chalermprakiet University. On that occasion, he set up a squad of artists called "The Independent Artists of '96" which has since held art exhibitions and donated proceeds from the event to Thai Red Cross Society every year.

Yet another of Ajarn Saman's proud pieces is that of His Majesty standing beside a seated Her Majesty. The painting now graces the office of the Bank of Thailand's Banknote Management Group on Buddha Mondhon Sai 7 Road, in Nakhon Pathom province. "I just could not believe it that I would have had that opportunity because I thought there were so many fine artists in Thailand," he says. "Yet, I was chosen to do the job. I am just overwhelmed. It's the happiness no word could explain."

And that's not all. Many more of Ajarn Saman's paintings are displayed across the country.

"Painting the King and Queen is the goal of most artists, including myself. Every artist wants to create a perfect work," he says. "We have no better way to celebrate the King and Queen other than through our work. We paint in respect. I believe every artist in Thailand shares the same thought. We are born to make the biggest change for the land – big enough to honour the King and His Majesty's work for his people. We want to express our gratitude to the King by making the biggest gift, to express our utmost appreciation to him."

Today, Ajarn Saman serves as an Executive Board member of the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) or SACICT concurrently as an instructor at the Oil Painting Department of the Bangsai Arts and Crafts Centre of Her Majesty Queen Sirikit of Thailand. His role as an instructor came about some 20 years ago when he was approached by Privy Councillor Tanin Kraivixien, who wanted him to play a part in the establishment of Oil Painting Department at the Bangsai Arts and Crafts Centre. He promptly agreed as he wanted to present all the knowledge he has to serve Her Majesty the Queen.



พระบรมสาทิสลักษณ์แห่งความภาคภูมิใจและเทิดทูน บางส่วนประดิษฐานในบ้านพัก ซึ่งเป็นเสมือนแกลลอรี่ส่วนตัว

Some of Ajarn Saman's paintings of His Majesty the King are shown in his own gallery – his own home.

"Her Majesty has given so much to Thailand and to the Thai people," he says. "I, as an artist, felt that whatever I could do for Her Majesty was just a tiny bit compared to what she has done for the country. I therefore wish to play a part of the cause. I want to give all my knowledge to the underprivileged, people with disabilities and people who are deprived of their rights and opportunities to an education. These were Their Majesties' people, too. If my knowledge and skills can help them improve their lives, I think I've done my part," the artist concludes. →



ภาพเขียนชุดดอกไม้ที่สร้างชื่อในต่างประเทศ ทำให้อาจารย์สมานได้รับฉายาว่า "Mr. Rose"
Part of the set of flower paintings that gained him the name "Mr. Rose".

→ Likewise, Sukanya Manawen, assistant instructor at the department, shares the same opinion. She, too, has dedicated her time to creating paintings of Their Majesties the King and Queen. With tears in her eyes, she says: "I can't describe how proud I feel. I have never thought before that I would be able to paint a picture of the King. But Ajarn Saman was the one who convinced me that we could do it if we have enough love and faith. The faith that we have in the King has immensely inspired us... His hard work and his selfless dedication all spurs us to follow in his footsteps of the sufficiency economy... of a debt-free life."

Speaking about the work at the Oil Painting Department, Sukanya explains that every enrolled student must pass the basics, which is drawing with black charcoal. "To draw a portrait or a still life picture, one has to study the subject matter so profoundly. The best way to do it is to practise a lot in order to accumulate experience. When we have enough experience, we will have something to pass on to the next class, so that they can sustain their own lives."

She recalls that she had no drawing skills when she joined the department 15 years ago. It has taken a lot of

hard work and practice to get to where she is – assisting and teaching the basics to newcomers.

"His Majesty the King has given me a purpose, a will to go on with my life," she says. "He also gives me knowledge, so that I can look after myself, so that I can be proud of what I have even though my body and limbs are not like others. His Majesty has taught me that every life is precious, including mine."

In another corner of the department, Chentin Jaiharu is working on a monochrome charcoal drawing of the King on paper – it is his first piece. A Mathayom 3 graduate from Nakhon Si Thammarat and a newcomer at Bangsai, he chose this particular work because he likes the light and shade.

"I love and think of him always," the shy student said in explaining why he chose His Majesty as the subject of his first artwork.

This is, yet again, the story of Thailand's "people artists," who are hoping to emulate the success of their predecessors and the ultimate source of their inspiration is the man whose life has been all about giving – our King. 🙏





อาจารย์สมานถ่ายทอดความรู้การเขียนภาพสีน้ำมันให้กับผู้พิการ ผู้ยากไร้ และผู้ด้อยโอกาสที่แผนกช่างวาดภาพสีน้ำมัน ศูนย์ศิลปาชีพนางไทรฯ มากกว่า 20 ปี
Ajarn Saman teaches the disabled and the underprivileged in the Oil Painting Department at Bangsai Arts and Crafts Centre for more than 20 years.



องค์ความรู้ที่ไม่สิ้นสุด ที่ห้องสมุด “บรรณศิลป์อาคาร”

เรื่อง ปกป้อง วงศ์แก้ว ภาพ ระพีพัฒน์ สิทธิชัยลาภา

หนังสือนี้มีมากมายหลายชนิด
นำดวงจิตเร้าร้อนชื่นสดใส
ให้ความรู้สำเร็จบันเทิงใจ
ฉันทจึงใฝ่ใจสมานอ่านทุกวัน
มีวิชาหลายอย่างต่างจำพวก
ล้วนสะดวกค้นได้ให้สุขสันต์
วิชาการสรรมาสารพัน
ชั่วชีวิตวันฉันทอ่านได้ไม่เบื่อเลย

– บทพระราชนิพนธ์ในสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

เป็นที่ประจักษ์ชัดโดยทั่วกันว่า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีโปรดการอ่านเป็นอย่างยิ่ง จนมีพระราชสมัญญานามว่า “เจ้าหญิงหนอนหนังสือ” การเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศต่างๆ นั้น สถานที่หนึ่งที่มีมักจะเสด็จเสมือก็คือ “ร้านหนังสือ” →

บริเวณด้านหน้าห้องสมุด “บรรณศิลป์อาคาร”
จัดให้มี Window Display แสดงหนังสือเด่นและหายากให้แก่ผู้ใช้บริการ
In front of the SACICT Library, there is a window display
of recommended interesting books for readers.





→ การเป็นนักวิชาการที่มีความสนใจกว้างขวาง การเป็นครูที่ดียิ่ง การเป็นกวีและศิลปินในหลายแขนง ทำให้สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีหนังสือเล่มโปรดจำนวนมาก หลากหลายประเภท ไม่ว่าจะเป็นภาษา วรรณคดี ศิลปะ ดนตรี การเขียนพู่กันจีน ศาสนา ฤกษ์ศาสตร์ ภูมิศาสตร์ ประวัติศาสตร์ และอื่นๆ อีกมากมาย

พระองค์เคยรับสั่งว่า ข้อดีของหนังสือก็คือ หนังสือส่วนใหญ่ มีราคาไม่แพง อ่านได้ทุกถนัดที่ ทุกเวลา ตามที่เราปรารถนา หนังสือภาพที่สวยงามทำให้เราได้ชื่นชมกับสุนทรีย์ ปัจจุบันแม้จะมีหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ต่างๆ แต่หนังสือก็ยังมีค่าสำคัญอยู่

และนี่ถือว่าเป็นจุดเริ่มต้นของห้องสมุด “บรรณศิลป์าคาร” ที่ตั้งอยู่ชั้นล่างของอาคารศาลาพระมิ่งมงคล ของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) เป็นเวลากว่า 10 ปี ที่ห้องสมุดแห่งนี้ ได้เดินทางผ่านกาลเวลา ผ่านการเปลี่ยนแปลงมากมาย จนล่าสุดเมื่อเดือนตุลาคมที่ผ่านมา หลังจากได้รับการพัฒนาขนาดใหญ่ “บรรณศิลป์าคาร” ได้เติบโตขึ้นเป็นห้องสมุดเต็มตัว เป็นที่ที่กล่าวได้ว่า รวบรวมหนังสือและองค์ความรู้เกี่ยวกับศิลปหัตถกรรมไทยไว้เพียบพร้อม มากมาย และครบครันมากที่สุดในประเทศไทย

ผมได้รับเชิญมา “เที่ยว” ที่ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ แห่งนี้เป็นครั้งที่สอง เพื่อที่จะพาผู้อ่านมาเยี่ยมชมสถานที่ และกิจกรรมที่น่าสนใจต่างๆ ที่สับเปลี่ยนหมุนเวียนมาจัดไม่เว้นแต่ละเดือน

เป็นที่รู้กันว่า ผู้อ่านขาประจำของ SACICT Living Thai ก็คงจะหนีไม่พ้นเรื่องหัตถศิลป์ หัตถกรรม งานศิลปะ วัฒนธรรม



อะไรทำนองนี้ เล่มนี้เลยขออนุญาตพามาชมอะไรที่ออกจะซีเรียส ซึ้งซังสักนิด แต่ก็คงยังวนเวียนอยู่ในโลกของหัตถศิลป์-หัตถกรรมไทย เหมือนเดิม แต่ผู้เขียนมั่นใจว่าผู้ที่สนใจงานศิลปะ แฟชั่นพังก์แท้ ด้านศิลปหัตถกรรม ช่างฝีมือ หรืออะไรก็ตาม พออ่านจบแล้ว จะต้องอยากมาสัมผัสด้วยตัวเองแน่นอน

ห้องสมุด “บรรณศิลป์าคาร” ตั้งอยู่ชั้นล่าง ส่วนปีกขวา ของอาคารศาลาพระมิ่งมงคล ที่พามาววันนี้เพราะศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) ได้ปรับปรุงห้องสมุดนี้ใหม่ เมื่อไม่นานมานี้เอง ตอนนี้ ห้องสมุด “บรรณศิลป์าคาร” กลายเป็นห้องใหม่ ใหญ่กว่าเดิมถึงสองเท่า ตัวห้องสมุดทาสีขาวทั้งห้อง ให้ความสว่างเหมาะแก่การอ่านหนังสือเป็นอย่างดี ตกแต่งด้วยเฟอร์นิเจอร์แบบ Post-modern สีเข้ากับกับตัวห้อง มีแสงส่องสว่าง ประตูกกระจกอีกด้านหนึ่งของห้องสมุดเปิดรับแสงแดดจากธรรมชาติ พร้อมวิวต้นไม้ใบหญ้าให้พักสายตาจากการอ่านหนังสือ

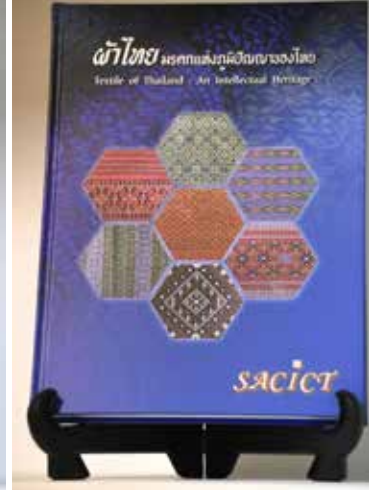
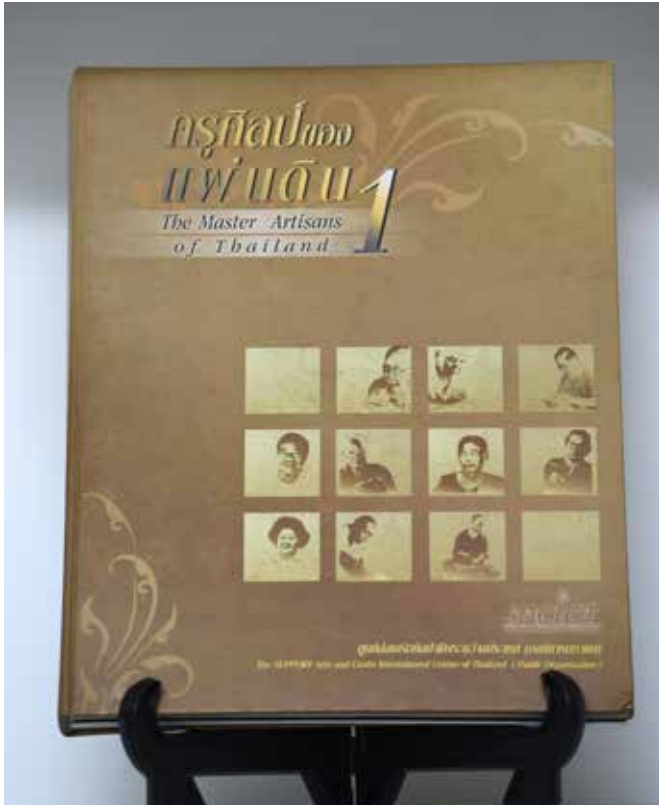
ก่อนจะมาเป็นห้องสมุดที่เราเห็นในวันนี้ “บรรณศิลป์าคาร” ผ่านกาลเวลามากกว่า 10 ปี เริ่มต้นจากการเป็นห้องข้อมูลสมาชิก ให้บริการกับเจ้าหน้าที่ ศ.ศ.ป. เป็นการภายใน เก็บรวบรวม ข้อมูลองค์ความรู้เฉพาะสมาชิก จนถึง พ.ศ. 2552 ห้องข้อมูลสมาชิกจึงได้รับการขยายขยาย ต่อเสริมเติมแต่งให้เป็นห้องสมุด →

(บน) ป้าย “บรรณศิลป์าคาร” ที่ยังคงไว้แม้จะปรับปรุงส่วนอื่นใหม่ทั้งหมด (ล่าง) บรรยากาศห้องสมุดเดิมก่อนปรับปรุงใหม่ (ขวา) ห้องสมุดที่ได้รับการปรับปรุงใหม่

(Top) The SACICT Library keeps the original placard after the renovation. (Bottom) The SACICT Library before renovation. (Right) The SACICT Library after renovation.







(บนซ้าย) หนังสือหายากประจำห้องสมุด "ครูศิลป์ของแผ่นดิน 1" (บนขวา) บางส่วนของหนังสือหัตถศิลป์ และหนังสือองค์ความรู้ของครูศิลป์ ครูช่างที่หาอ่านได้ที่บรรณศิลป์อาคาร (Above left) The Master Artisans of Thailand 1, the rare item on display at the SACICT Library. (Above right) Some of the rarest books on arts and crafts that can be found only in the SACICT Library.

→ ถ้ามว่าห้องสมุด “บรรณศิลป์อาคาร” นี้ไม่เหมือนใครตรงไหน ทำให้ถึงต้องพามาตั้งไกล เพื่อมาอ่านหนังสือ? ถึงตรงนี้ ผู้อ่านคงไม่ต้องหาคำตอบกันแล้ว เพราะที่นี่ได้ชื่อว่ามีหนังสือเกี่ยวกับงานหัตถศิลป์มากที่สุดในประเทศ เป็นแหล่งเรียนรู้ด้านงานศิลปะทำมือของไทยที่ครบถ้วนที่สุด ครอบคลุมไปถึงองค์ความรู้ของครูศิลป์ของแผ่นดิน ครูช่าง และบรรดาสมาชิกงานหัตถกรรมไทยของ ศ.ศ.ป. ที่ทุกวันนี้นับว่าหายากเหลือเกิน ที่ ศ.ศ.ป. ได้เก็บรวบรวมกันมาอย่างยาวนาน ยิ่งไปกว่านั้น ห้องสมุดนี้ยังได้รวบรวมหนังสือเกี่ยวกับหัตถกรรมของทั่วโลกมาให้ค้นคว้ากันได้อย่างไม่สิ้นสุด ที่นี่คงจะเป็นสถานที่ที่แฟนพันธุ์แท้งานหัตถกรรมไม่น่าพลาดเป็นอย่างยิ่ง

เมื่อเดินเข้ามา มีบรรณารักษ์ประจำห้องสมุดสองท่านคอยให้คำปรึกษา จัดหาหนังสือที่มีอยู่กว่าหมื่นเล่มให้หอนหนังสือได้ค้นคว้าหาความรู้ พัฒนางานศิลปะ พัฒนาฝีมือได้อย่างไม่รู้จบ

“เราแบ่งห้องสมุดออกเป็นส่วนๆ ส่วนแรกเป็นส่วนหนึ่งของหนังสือหัตถกรรมของ ศ.ศ.ป.เอง ส่วนที่สองเป็นส่วนหนึ่งของหนังสือหัตถกรรมจากทั่วประเทศ ส่วนที่สามเป็นส่วนหนึ่งของหนังสือหัตถกรรมจากต่างประเทศ ช่างหลังจะเป็นห้องคอมพิวเตอร์พร้อมเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตเพื่อการค้นหาคำความรู้เพิ่มเติม มีห้องประชุมอยู่

ในพื้นที่แยกส่วนจากตัวห้องสมุดไว้บริการด้วย และส่วนพิเศษคือ Kid's Zone ซึ่งเป็นที่อ่านหนังสือของเด็กๆ บรรณารักษ์สาวสวยนามว่าคุณกนกวรรณ ลุนพักษา พาเดินชมห้องสมุดที่เพิ่งปรับปรุงใหม่พร้อมอธิบาย

ถึงแม้ว่าหนังสือในห้องสมุด “บรรณศิลป์อาคาร” จะไม่ได้รับอนุญาตให้ยืมออกไปค้นคว้าข้างนอกได้เหมือนกับห้องสมุดทั่วไป เพราะหาหนังสือในห้องสมุดนี้เป็นหนังสืออ้างอิงที่มีเพียงไม่กี่ชุดหายาก และราคาแพงมาก แต่ทางห้องสมุดก็มีบริการสแกนเป็นดิจิทัลไฟล์ให้นำออกไปใช้ได้

อีกอย่างหนึ่ง ทางห้องสมุดเพิ่งได้นำเอาระบบการสืบค้นหนังสือแบบอิเล็กทรอนิกส์มาใช้ ซึ่งในช่วงแรก จำนวนหนังสือในฐานข้อมูลอาจจะยังดูน้อย แต่ในระยะเวลาอีกไม่นาน หนังสือที่ห้องสมุดมีอยู่ ทั้งหนังสือที่เป็นกระดาษ และหนังสืออิเล็กทรอนิกส์หรือที่เราเรียกกันว่า E-Book จากที่มีอยู่ไม่กี่พันเล่ม จะได้รับการทยอยบรรจุลงในฐานข้อมูล เพื่อให้สืบค้นได้ครบถ้วนไม่ตกหล่นจากทุกที่ทั่วโลกผ่านอินเทอร์เน็ตได้เลย

ห้องสมุด “บรรณศิลป์อาคาร” เปิดให้บริการทุกวัน ไม่เว้นวันหยุด ตั้งแต่เวลาแปดโมงเช้าถึงห้าโมงเย็น แฟนงานหัตถศิลป์ที่รักการเรียนรู้และการค้นคว้าไม่ควรพลาดด้วยประการทั้งปวง 🌱



ห้องประชุมที่แยกส่วนจากห้องสมุดสามารถรองรับการประชุมได้ถึง 10 คน
The separate meeting room that offers a meeting space for 10 persons.



บรรยากาศด้านหน้า และด้านในห้องสมุดดูโปร่งโล่งสบายและทันสมัย
The new SACICT Library: bright, modern, and comfortable.



SACICT Library: A Treasure Trove of Knowledge

Words Pokpong Wongkaeo Photos Rapeephat Sitichailapa

*Good books are friendly things to own.
If you are busy they will wait.
They will not call you on the phone
Or wake you if the hour is late.
They stand together row by row,
Upon the low shelf or the high.
But if you're lonesome this you know:
You have a friend or two nearby.*

– **Edgar Guest, in response to the poetry
by HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn**

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn's love for reading is so unconditional and universal that it has earned her the nickname "The Bookworm Princess". Wherever she travels abroad, a trip to a bookstore or library is known to be included always in her itinerary. →

→ Her collection of books reflects who she is as a person. An avid reader, an educator with a wide range of interests, a brilliant teacher, a poet and an artist, the Princess' library is a font of knowledge, covering languages, literature, arts, music, calligraphy, religions, botany, geography, history and much more.

She once said that the good things about books were their affordable prices and their simplicity of use whenever we felt like reading, regardless of place or time. Picture books, combining visual and verbal narratives, can be extremely soothing and although we have entered the era of electronic books, the importance of printed books – and the feel of paper as you turn a page – remains as relevant as ever.

A perfect example is the SACICT Library, located on the ground floor of the main building of the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (SACICT) complex. The library has seen many changes – big and small, ups and downs – in the 12 years since its opening. It underwent a major facelift as recently as October 2014, which saw it transformed from a small facility to a fully functional library. Presently, the SACICT Library, or “Banna Silapakarn Hall” in Thai, is the country's most complete library on arts and crafts.

I have been booked for my second trip to the SACICT Library to escort my fellow readers of SACICT Living Thai on a tour of interesting activities, events and places.

It is common knowledge that readers of SACICT Living Thai are serious lovers of arts, crafts and culture. It gives me great pleasure to take this occasion to introduce you to a truly marvellous place that is home to an important part of Thailand's legacy.

I chose the SACICT Library, which is housed in the Phra Ming Mongkol Building, because I am excited about the huge renovation that took place recently. Now stands a brand-new facility that is double in size and a perfect environment for reading. The library has just been furnished with a new set of white, post-modern-style furniture, while a pair of transparent glass sliding doors lets in plenty of natural light, at the same time giving occupants a pleasant view of lush greenery. →

It gives me great pleasure to take this occasion to introduce you to a truly marvellous place that is home to an important part of Thailand's legacy.

(ล่าง) ทางเข้าและมุมอ่านหนังสือห้องสมุดบรรณศิลป์อาคารเดิมก่อนการปรับปรุงครั้งใหญ่ (ขวา) มุมอ่านหนังสือที่ได้รับการปรับปรุงใหม่ให้สว่าง และสบายตาด้วยกระจกใส (Bottom) The entrance and the interior of the SACICT Library before renovation. (Right) The reading room feels brighter and looks more comfortable.





→ The SACICT Library began as a members' archive, offering its services internally. In 2009, the members' archive grew exponentially and it was transformed into a small library housing the knowledge collected for the most part by SACICT.

Why are we here? And what is it that makes this library so different to other libraries?

The SACICT Library is Thailand's largest home of the Kingdom's rarest books on arts and crafts. It is also a learning centre, a repository of knowledge accumulated from years of research and of collections by master artisans, craft masters and members from all over the country. Besides this, the library also has a huge collection of foreign books for readers to enjoy. This is truly the place for aficionados of arts and crafts.

On entering the library, the visitor will be greeted by two librarians who are there to assist in selecting or recommending books for a specific need.

Librarian Kanokwan Lunpabpha elaborates: "We divide the library into four zones. The first zone on the left features shelves of books that are printed and owned by SACICT. The second zone is home to books on arts and crafts purchased and collected from all parts of the country. The third zone houses foreign books, as well as the media zone where computers with internet connections ensure that readers have access to information from the outside world to supplement what the library can offer. The last zone is the Kid's Zone where children can enjoy reading books tailor-made to their special needs. In addition, a meeting room has been set up in an annexe for the comfort of visiting readers who come in groups."

Currently, books cannot be borrowed because they are costly and available for reference purposes only. However, as a compromise, the library offers a photocopying and scanning service, says Kanokwan.

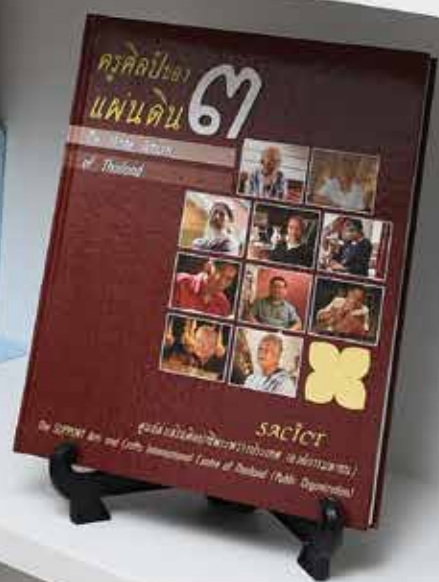
The latest addition to the SACICT Library is the state-of-the-art electronic database that, in time, will be accessible from anywhere in the world.

The SACICT Library is open every day from 08:00 to 17:00 hrs. If you appreciate arts and crafts, especially Thailand's wealth of knowledge in this field, a visit to the SACICT Library is definitely in order. 🌿



"บรรณศิลป์" ห้องสมุดที่มีหนังสืองานหัตถกรรมมากที่สุด ทั้งหนังสือหัตถกรรมไทย หัตถกรรมต่างประเทศ และหัตถกรรมของ ศ.ศ.ป. เอง รวมทั้ง SACICT Living Thai ฉบับย้อนหลังก็หาอ่านได้จากที่นี่

The SACICT Library is enriched with books on arts and crafts not only within Thailand, but from all over the world, the books printed by the SACICT itself, and back issues of SACICT Living Thai.





“จิตรร่า พวงกัน”

สืบทอดศิลปะเครื่องจักสาน

สืบสานงานหัตถกรรมจาก “ต้นคลุ้ม”

เรียบเรียงจาก ข้อมูล ศ.ศ.ป.

เมื่อเอ่ยถึงเครื่องจักสาน คนส่วนใหญ่มักนึกถึงผลิตภัณฑ์จากต้นไผ่ หวาย หรือ ย่านลิเภา หากแต่ยังมีพืชอีกชนิดหนึ่งซึ่งชาวบ้านในจังหวัดตราดนำมาใช้สาน กระบุง ตะกร้า มาตั้งแต่ครั้งปู่ย่าตายาย นั่นคือ “ต้นคลุ้ม” ซึ่งว่ากันว่าเดิมนั้น เป็นวิสกุจักสานของ “ชาวซอง” ชนกลุ่มน้อยเชื้อสายมอญ-เวมร ซึ่งปัจจุบัน ส่วนใหญ่ยังคงอาศัยอยู่ในจังหวัดจันทบุรีและตราด จังหวัดชายแดนที่มีอาณาเขตติดกับประเทศกัมพูชา

ทว่าเครื่องจักสานจากต้นคลุ้มคงจะสูญหายไปตามกาลเวลา หากไร้ผู้สืบทอดสานต่อภูมิปัญญาจากปู่ย่าตายาย “จิตรร่า พวงกัน” หรือ “ป้าจวบ” ลูกชานาเชื้อสายชาวซอง คือหนึ่งในผู้สืบทอดภูมิปัญญาดังกล่าว และจากความมุ่งมั่นที่จะอนุรักษ์เครื่องจักสานจากต้นคลุ้มบ้านคลองโหนดที่มีลวดลายงดงามละเอียดลออ ป้าจวบจึงได้รับการยกย่องจาก ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. ให้เป็น “ครูศิลป์ของแผ่นดิน” นำมาซึ่งความภาคภูมิใจไม่เพียงเฉพาะตัวป้าจวบและครอบครัวเท่านั้น แต่ยังรวมถึงชาวบ้านคลองโหนดทั้งหมู่บ้านเลยทีเดียว

ป้าจวบให้ความหวังว่าการทำเครื่องจักสานจากต้นคลุ้มนั้นเป็นภูมิปัญญาเก่าแก่ของคนบ้านคลองโหนด จังหวัดตราด โดยในสมัยก่อนเป็นการผลิตเพื่อใช้สอยในครัวเรือน และหากมีเหลือใช้จึงนำไปแลกเปลี่ยนเป็นข้าวของเครื่องใช้ต่างๆ แต่ด้วยความประณีตงดงามของชิ้นงานทำให้เครื่องจักสานบ้านคลองโหนดกลายเป็นที่กล่าวขวัญและได้รับความนิยมจากผู้คนมากขึ้น จนเริ่มมีพ่อค้าเข้ามารับซื้อกระบุง กระจาด และเครื่องจักสานจากต้นคลุ้มจากชาวบ้านถึงในหมู่บ้าน ทำให้ชาวบ้านคลองโหนดซึ่งส่วนใหญ่ทำอาชีพเกษตรกรรมหันมาทำเครื่องจักสานจากต้นคลุ้มเพื่อเป็นรายได้เสริมอีกทางหนึ่ง →

เครื่องจักสานจากต้นคลุ้มคงจะสูญหายไปตามกาลเวลา
หากไร้ผู้สืบทอดสานต่อ

→ “เสน่ห์ของงานจักสานจากต้นคลุ้มคือสีส้มซึ่งจะออกเป็นสีน้ำตาลทอง พอเคลือบเงาแล้วจะสวยสะดุดตามาก จึงเป็นที่นิยมของลูกค้า ต้นคลุ้มเป็นพืชพื้นถิ่นของบ้านคลองโหนดที่เราเข้ามาสานเป็นกระบุงตะกร้ามาตั้งแต่สมัยปู่ย่าตายายแล้ว สมัยที่ป่าเต็งๆ คนในหมู่บ้านคลองโหนดเขาจะสานกระบุงตะกร้าเอาไว้ใช้ ที่เหลือก็เอาไปแลกเปลี่ยนเป็นกระเทียม หรือผ้าถุงผ้าห่มตามตลาดในเมืองโนน จำได้ว่าตอนอายุ 17 ป่าเดินจากป่าไปถึงเขาสมิงเดินแบบกระบุงกระจาดกันไป เพราะสมัยนั้นบ้านเรายังไม่มียอดต้องเดินเท้าไปหลายสิบกิโลฯ ไปขึ้นรถที่ตัวเมืองตราด ต่อไปถึงจังหวัดจันทบุรีโนน เอากระบุงตะกร้าไปแลกข้าวของเครื่องใช้ ใครซื้อก็ขาย ตอนหลังเริ่มมีพ่อค้ามาหาซื้อในหมู่บ้าน ชาวบ้านก็เลยทำเครื่องจักสานเป็นอาชีพเสริม แต่สมัยนั้นก็โดนพ่อค้าคนกลางกดราคาอยู่เสมอๆ จนเมื่อ 8 ปีที่แล้วชาวบ้านเลยรวมตัวกันตั้งกลุ่ม ‘อาชีพสตรีผลิต ผลิตภัณฑ์จักสานคลุ้ม’ แล้วก็ช่วยกันพัฒนาผลิตภัณฑ์ และเปิดให้ลูกค้าสามารถสั่งซื้อจากเราโดยตรง ไม่ต้องผ่านพ่อค้าคนกลาง เราก็อขายสินค้าได้ราคาดีขึ้น”

ปัจจุบันป่าจามีตำแหน่งเป็น “ประธานกลุ่มอาชีพสตรีฯ” ทำหน้าที่เหมือนสายพานที่รื้อร้อยให้ชุมชนซึ่งผลิตงานศิลปจักสานแห่งนี้มีความเหนียวแน่นและมั่นคงอย่างยั่งยืน โดยป่าจามีและสมาชิกในกลุ่มจะช่วยกันสร้างสรรค์ลวดลายใหม่ๆ ทั้งละเอียดงดงามเต็มเปี่ยมด้วยความคิดสร้างสรรค์ ทำให้เครื่องจักสานบ้านคลองโหนดมีความโดดเด่นและแตกต่างจากเครื่องจักสานทั่วไป จึงเป็นที่ต้องการของตลาดชนิดที่เรียกว่าผลิตไม่ทันขายกันเลยทีเดียว นอกจากนี้ผลงานแต่ละชิ้นยังขายได้ราคาสูงสมคุณภาพ ส่งผลให้ชาวบ้านมีรายได้เป็นกอบเป็นกำ และมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น

สินค้าที่ทางกลุ่มจำหน่ายจะมีอยู่สองประเภท ได้แก่ สินค้าที่เป็นข้าวของเครื่องใช้ เช่น กระจาด กระเชอ กระบุง ตะกร้า ผาชี กระเป่า ราคาตั้งแต่ 200-800 บาท ขึ้นอยู่กับความยากง่ายของชิ้นงาน และสินค้าประเภทของตกแต่งบ้าน เช่น แจกัน โคมไฟ และกระบุงทรงโองขนาดใหญ่ ซึ่งสามารถใช้ประดับตกแต่งโรงแรม รีสอร์ท หรือหน่วยงานราชการ ราคาตั้ง 50 บาท ไปจนถึง 6,000 บาท เลยทีเดียว

“ตอนนีกลุ่มของเรามีสมาชิกอยู่ 34 คน บางคนก็ทำจักสานเป็นอาชีพหลัก บางคนก็ทำเป็นอาชีพเสริม จากที่ทำนา ปลูกยาง ปลูกผลไม้ ถือว่าเป็นกลุ่มที่เหนียวแน่น ทุกคนช่วยกันผลิตชิ้นงาน เรามีการออกแบบลวดลายใหม่ๆ ออกมาอยู่เรื่อยๆ แต่กว่าจะได้แต่ละลวดลายก็ไม่ใช่ง่ายๆ นะ ต้องลองออกแบบ ลองสานดู แก้วแล้วแก้วอีก ลายที่ได้รับความนิยมมากๆ ก็มี ลายน้ำไหล ลายไทย ลายยกดอก ลายขัณฑ์หนึ่ง ลายขัณฑ์สอง ซึ่งการที่ทางกลุ่มของเราผลิตเองขายเองเนี่ยทำให้เราขายได้ราคาดีขึ้น แต่ก่อนชิ้นเล็กขายได้ใบละ 20-30 บาท ก็ขึ้นไปเป็น 50-60 บาท ชิ้นใหญ่จาก



ใบละ 100 กว่าบาท ก็ขึ้นไปเป็น 200-300 จนถึงใบละหลายพัน การทำงานแต่ละชิ้นแต่ละใบก็ต้องใช้เวลา ใบเล็กก็ใช้เวลาสาน 1-2 วัน ใบใหญ่ก็ 3-4 วัน ก็มีคนมาสั่งซื้อตลอด ทั้งที่สั่งไปใช้เอง และส่งไปขาย ส่วนหนึ่งก็ส่งไปขายที่ห้างสรรพสินค้า ตอนนีไม่มีเวลาหยุดเลย ออกเดอร์เยอะมาก” ป่าจามีบอกเล่าถึงการผลิตผลงานของกลุ่มอาชีพสตรีฯ ด้วยสีหน้ายิ้มแย้ม อย่างอารมณ์ดี

ความสำเร็จที่เกิดขึ้นนั้นหาใช่มาได้มาง่ายๆ เธอต้องฝ่าฟันอุปสรรคมากมาย ทั้งความไม่เข้าใจจากเพื่อนบ้าน การเดินทางที่ยากลำบาก และค่าใช้จ่ายต่างๆ ที่ต้องรับผิดชอบ แต่ก็ไม่เคยย่อท้อ ยังคงทุ่มเทแรงกายแรงใจอย่างเต็มที่ ส่งผลให้กลุ่ม ‘อาชีพสตรีผลิต ผลิตภัณฑ์จักสานคลุ้ม’ ค่อยๆ เติบโตและเข้มแข็งขึ้นเรื่อยๆ กระทั่งผลิตภัณฑ์จักสานจากต้นคลุ้มของกลุ่มได้รับคัดเลือกให้เป็นสินค้าโอท็อประดับ 3 ดาวของจังหวัดตราด ในปี 2553 และได้รับรางวัลชนะเลิศ อันดับ 1 ประเภทวิสาหกิจชุมชนดีเด่น ระดับจังหวัด ในปี 2554

นอกจากจะเป็น ประธานกลุ่มอาชีพสตรีผลิต ผลิตภัณฑ์จักสานคลุ้ม บ้านคลองโหนด ซึ่งมีภาระหนักอึ้งแล้ว ปัจจุบันป่าจามียังเป็น →



เครื่องจักสานประเภทเครื่องใช้ทั่วไปในครัวเรือนของกลุ่ม มีความประณีตและสวยงาม
The group's woven products are seen to be beautiful and elaborate.





(บน) ส่วนหนึ่งของสมาชิกกลุ่มอาชีพสตรีผลิต ผลิตภัณฑ์จักสานคลุ้ม บ้านคลองโอน (ซ้ายล่าง) ทักษะและความชำนาญของช่างสาน สะท้อนอยู่ในผลงานที่ละเอียดและประณีต (ขวา) ครูจิตรา พวงกัน ครูศิลป์ของแผ่นดิน และประธานกลุ่มอาชีพสตรี (Top) Some of the weaving group's members of Baan Khlong On. (Bottom left) Skills and experiences of the weaving artists are reflected on their work. (Right) Khru Jittra Puangkan, Thailand's master artisan and head of the group.

→ ครูสอนเครื่องจักสานให้แก่เด็กนักเรียนในโรงเรียนประจำหมู่บ้าน ซึ่งเป็นงานที่ป่าจาบภาคภูมิใจมากเพราะการได้ถ่ายทอดศิลปะจากต้นคลุ้มที่สืบทอดมาตั้งแต่ปู่ตายายให้แก่เยาวชนคนรุ่นใหม่ จนทำให้ป่าจาบเชื่อมั่นว่าภูมิปัญญาของบรรพชนจะไม่สูญหายไปอย่างแน่นอน

“ก็ภูมิใจนะที่ทำให้ชุมชนมีรายได้เสริม ยิ่งตอนนี้สมาชิกในกลุ่มแต่ละคนมีรายได้ตลอดปี เดือนหนึ่งก็ตกประมาณ 3,000-5,000 บาท ต่อครอบครัว ลูกหลานก็ไม่ต้องทิ้งบ้านช่องไปทำงานในเมือง และอีกอย่างก็ภูมิใจก็คือ การที่โรงเรียนในหมู่บ้านเขาเชิญป่าไปสอนจักสานให้เด็กนักเรียน ตั้งแต่ชั้น ป.1 ถึง ป.6 ก็สอนมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2550 จนถึงทุกวันนี้ เด็กๆ เขาก็จะเอางานไปส่งประกวด

อยู่เรื่อยๆ ก็ได้รางวัลกลับมาทุกปี ทำให้ป่ามั่นใจว่างานฝีมือที่เป็นภูมิปัญญาของบ้านเราจะไม่หายไปไหนเพราะยังมีเด็กรุ่นใหม่หลังที่สนใจสืบสานงานเหล่านี้อยู่ เราเป็นแค่ลูกชานา แต่สืบทอดภูมิปัญญาที่เป็นมรดกตกทอดจากปู่ตายายได้แค่นี้ป่าก็ดีใจแล้ว” เธอบอกด้วยดวงตาเป็นประกาย

ฟังเรื่องราวของเธอแล้ว ทำให้เชื่อได้ว่าศิลปะงานจักสานจากต้นคลุ้ม ภูมิปัญญาของบ้านคลองโอน จะยังคงถักร้อยสืบสานต่อไปจนชั่วลูกชั่วหลาน ตราบเท่าที่เมืองไทยเรานี้ยังมีศิลปินพื้นบ้านอย่าง “ครูจิตรา พวงกัน” หรือ “ป่าจาบ” ผู้ที่เต็มเปี่ยมไปด้วยจิตวิญญาณของ “ครูศิลป์ของแผ่นดิน” อย่างแท้จริง 🏡



Cradling the Art of *khlum* Basketry

Excerpted from SACICT's Document

Think of basketry and the first things that come to mind are bamboo, rattan or *yan lipao* (Lygodium).

There is, however, a lesser known plant that has been used since ancient times in Trat province in the making of baskets and trays – *khlum* (Donax Grandis Ridl). It is said that the plant was used formerly by the Chong people, a Mon-Khmer tribe who still resides in the border provinces of Chanthaburi and Trat.

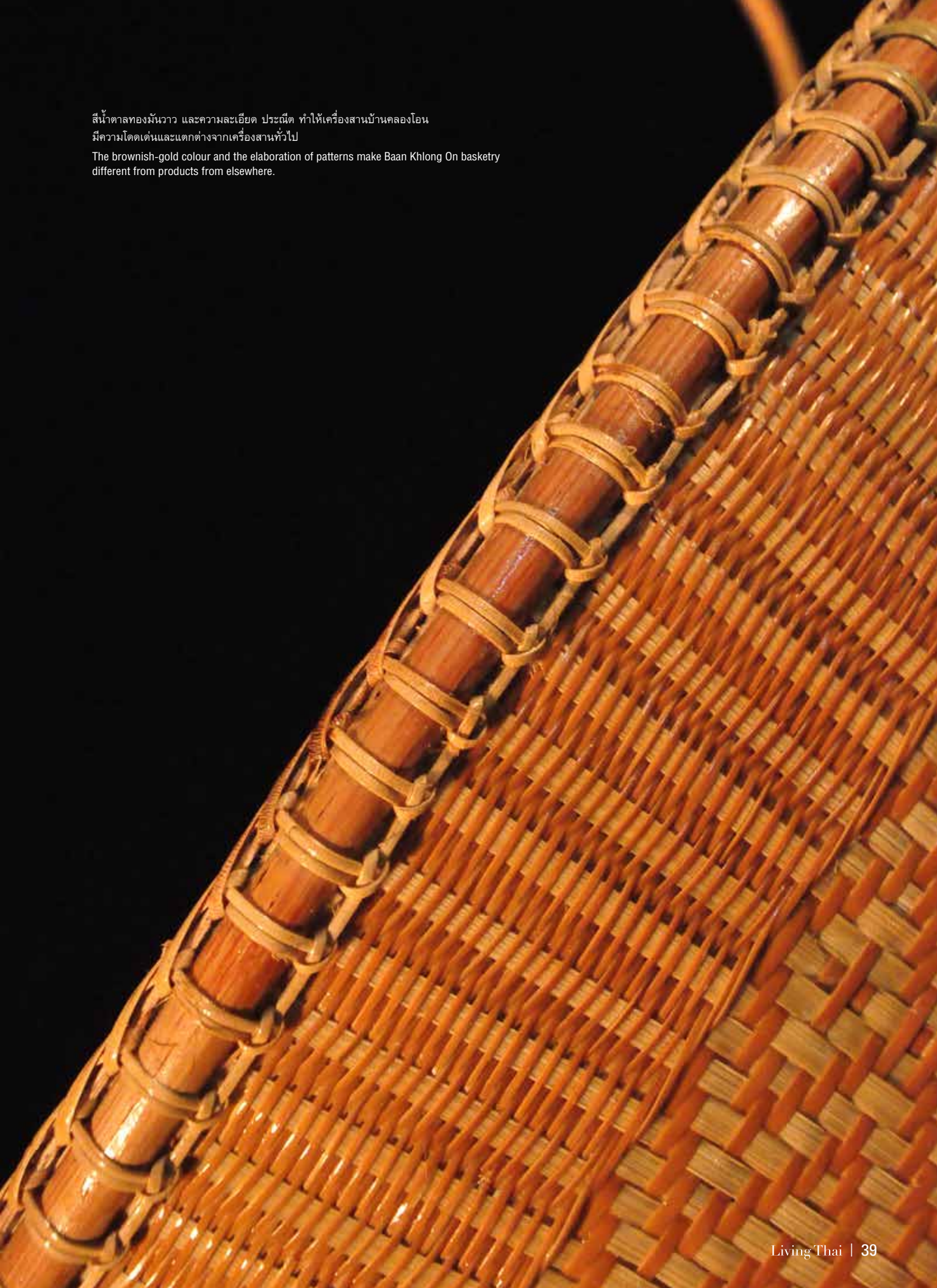
This near-extinct art form of meticulous basketry is being kept alive by a handful of people in Baan Khlong On, among them a determined Jittra Puangkan, or Pa Jab, a descendant of the Chong tribe.

Her skills have earned her the distinction of being named a Master Artisan of Thailand by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (SACICT). She wears the title with no small amount of pride and joy, feelings shared not only by her family but the Baan Khlong On community as a whole. →

We walked several kilometres to the bus terminal in the city and took a bus to Chanthaburi to barter the baskets for other goods.

สีน้ำตาลทองมันวาว และความละเอียด ประณีต ทำให้เครื่องสานบ้านคลองโอน มีความโดดเด่นและแตกต่างจากเครื่องสานทั่วไป

The brownish-gold colour and the elaboration of patterns make Baan Khlong On basketry different from products from elsewhere.



→ According to Jittra, *khlum* basketry can trace its roots to the ancient wisdom of the Baan Khlong On people. In days of old, baskets were made for household use but also used as a form of barter. It was not long before the basketry grew in fame and popularity, attracting merchants eager to buy baskets and other hand-woven products. Mainly a farming community, the villagers soon turned to basketry to supplement their income.

“What makes *khlum* basketry stand out is its golden brown colour, which is particularly eye-catching after being lacquered,” says Jittra. “*Khlum* is a native plant in Baan Khlong On and has been used to make baskets since ancient times. When I was young, people would weave their own baskets, bartering extra ones for onions, garlics or clothes at other markets.

“When I was 17 years old, I walked from Bo Rai to Khao Saming, carrying the baskets because we didn’t have a car at the time. We walked several kilometres to the bus terminal in the city and took a bus to Chanthaburi to barter the baskets for other goods.

“Later, merchants started coming to our community

to buy the baskets directly from the people, so they started making more baskets to make extra money. At the time, the price was low because of the middlemen. Eight years ago, we set up the Women’s Khlum Basketry Group to develop products and sell directly to customers, cutting out the middlemen. We got better prices that way.”

Today, Jittra is president of the group, working to bring together the people who love the art of basket weaving. She and other members use their creativity to come up with new patterns and designs that make Baan Khlong On basketry outstanding and unique. Demand is so high that the weavers are kept busy trying to satisfy the market. More importantly, each piece is reasonably priced, ensuring a proper income, which in turn has improved the standard of living.

The group has two main product lines – household items and home décor products. The first includes baskets, trays, food covers and bags, which range in price from 200 to 800 baht, depending on the complexity of each piece. Home décor items such as vases, lamps and large baskets range in price from 50 baht to 6,000 baht, and many are known to grace hotels, resorts and government offices.

ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นใช้เวลาสาน 1-2 วัน สำหรับใบเล็ก และ 3-4 วัน สำหรับใบใหญ่
It takes 1-2 days to make smaller pieces, or 3-4 days for bigger ones.



"Today, our group has 34 members," says Jittra. "For some, it is their livelihood, while for others it is a money-making hobby that they indulge in after working in the rice fields or fruit orchards. We are a strong unit and everyone works together.

"We always have new designs, which are not easy to make. We have to try out new ideas and make a lot of changes before we finalise a new design. The popular patterns are water, Thai and floral themes, plain and double weaves. Designing our own products helps us to sell them at better prices. In the past, small items were sold at 20-30 baht each but now they fetch 50 to 60 baht, while bigger ones have increased from 100 baht to 200-300 baht. Some are several thousand baht. →

"We are a strong unit and everyone works together."

(ขวาบน) ครูจิตรา พวงกัน ประธานกลุ่มอาชีพสตรีผลิต ผลิตภัณฑ์จักสานคลุ้ม (ล่างและขวา) ครูจิตราสาธิตขั้นตอนการเตรียมวัสดุดิบจากต้นคลุ้ม (Top right) Khru Jittra Puangkan, president of the Khlum Basketry Group. (Bottom right) Khru Jittra prepares the raw material from khlum plant.







ผลิตภัณฑ์จักสานบ้านคลองโอนมีความงามละเอียดโดดเด่นจนได้รับการคัดเลือกให้เป็นสินค้าดีเด่นระดับจังหวัดและเป็นที่ต้องการของตลาดอย่างต่อเนื่อง
Baan Khlong On Basketry is so distinctively Beautiful that it is chosen the best product of the province and much sought after in the market.

→ “It is time-consuming work. A small item takes a few days to complete, while bigger ones take longer, of course. Orders are for both personal use and retail. Some of our products are even sold at department stores.”

She happily adds that the group works very hard these days because the orders keep piling up.

Success did not come easily to Jittra – it was hard work getting to where she is today. She had to resolve misunderstandings within the community; deal with travel issues and cope with a heavy financial burden. But giving up has never been in her nature. Her dedication to the Women’s Khlum Basketry Group paid off as the group gradually grew. In 2010, their products received a three-star OTOP rating and in 2011, they won the Best Community Enterprise of the Province.

Her work as president is full on but Jittra makes time to teach basketry to school children in her village. It is a role that she is proud of because she is passing on her beloved generations-old knowledge to the next generation and helping to keep the treasured art alive.

“I am proud to see that the people in my community can make money,” she says. “The group’s members have a steady income throughout the year, around 3,000-5,000 baht per month per family on average. The younger people don’t have to leave their home town to work in the city.

“I’m also proud that the school has invited me to teach the students from Grades 1 to 6. I’ve been teaching since 2007 and our students often win awards in competitions. I am confident that this valued art will not be forgotten because the new generation is still interested in it.”

She adds with a sparkle in her eyes: “I am just a farmer’s daughter but I can keep alive such an important art. I am very happy.”

From all accounts, the future of *khlum* basketry is assured and it will be a skill that will live on for generations to come as long as there are local artists such as Jittra, who is truly a Master Artisan of Thailand. 🌟

งานแสดงหัตถกรรม Craft London

ณ Olympia Exhibition Centre

ลอนดอน, สหราชอาณาจักร

11-13 มกราคม 2558

คำว่า Craft ที่นำมาใช้เป็นชื่องานสามารถนิยามได้หลายความหมายตามแต่ละบุคคล แต่ ณ ที่นี้ หมายถึงงานที่บรรจงสร้างสรรค์ขึ้นด้วยมือ ที่มีได้แรงบันดาลใจมาจากธรรมชาติ ซึ่งก่อให้เกิดมูลค่ามหาศาลแก่ตัวชิ้นงาน

ในหลายปีที่ผ่านมาเป็นที่ประจักษ์แล้วว่างานหัตถกรรมกลับมาเป็นที่นิยมในวงกว้าง ซึ่งส่วนหนึ่งเป็นผลมาจากผลิตภัณฑ์ระดับแมสที่ล้นตลาด ในวันนี้ผู้ประกอบการค้นพบแล้วว่าคู่แข่งที่แท้จริงในตลาดก็คือผลงานที่สร้างสรรค์ขึ้นจากความเรียบง่าย เน้นที่ดีไซน์ที่สะท้อนถึงความประณีตของฝีมือผสมผสานกับจิตวิญญาณของนักออกแบบ

งาน CRAFT 2015 คือโอกาสเยี่ยมในการที่จะได้ชื่นชมผลงานของนักออกแบบร่วมสมัยกว่า 150 ราย ซึ่งสร้างสรรค์ผลงานในหลากหลายแขนง ตั้งแต่เป่าแก้วสุดหรูไปจนถึงงานปักผ้าชิ้นงาม ในบรรดานักออกแบบทั้งหมด มีหลายคนใช้เทคนิคโบราณที่นับย้อนไปได้หลายร้อยปีมาสร้างสรรค์ผลงานที่สวยงามเป็นเอกลักษณ์ เพิ่มมูลค่ามหาศาลให้แก่งานชิ้นเล็กชิ้นน้อยที่ประดิษฐ์ประดอยชิ้นมานำเสนอ

ชมข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ www.craft-london.com

CRAFT

Redefining Handmade

Craft London

Venue: Olympia Exhibition Centre
London, UK

January 11-13, 2015



The word "craft" means different things to different people but the clear difference between the manufactured and the handmade is the manipulation of materials by hand. This automatically gives the handmade a rarity value and work produced this way is highly individual by nature.

The handmade has experienced a huge revival in recent years, in part due to the excesses of mass production. Manufacture now finds a major competitor in simple, considered designs whose forms reflect the hand and mind of the maker in an extraordinary variety of ways.

CRAFT 2015 is a unique opportunity to see the work of 150 contemporary design makers working across a wide range of disciplines, from glass blowing to textile weaving. The work of these makers, some using techniques that date back hundreds of years, can be one of a kind or be made in small batches, but the results are always highly original.

Visit www.craft-london.com for more information.



งานแสดงหัตถศิลป์ Creativa Grenoble

ณ Alpexpo
กร็องอ็อบ, ฝรั่งเศส

29 มกราคม - 1 กุมภาพันธ์ 2558

Creativa Grenoble เป็นงานแสดงหัตถศิลป์ที่จัดแสดงผลงานอันมีคอนเซ็ปต์เป็นเอกลักษณ์จากหลากหลายฝีมือช่าง ประกอบไปด้วยเวิร์กช็อปที่น่าสนใจให้เข้าร่วมมากมายตั้งแต่ระดับเบื้องต้นไปจนถึงการพัฒนาฝีมือช่างในระดับสูง ตลอดจนเป็นแหล่งรวมและจำหน่ายผลิตภัณฑ์ ที่ผู้ร่วมงานจะได้มีโอกาสซักถามเจ้าของงานพร้อมชมการสาธิตอย่างใกล้ชิด หรือพบกับ know-how gallery ที่จะระเบิดไอเดียสร้างสรรค์ให้กับผู้มาเยือน งานจัดโดย CPE Exhibition จำนวน 4 วัน ระหว่างวันที่ 29 มกราคม ถึง 1 กุมภาพันธ์ 2558 ที่เมือง Grenoble ประเทศฝรั่งเศส

งานนี้เป็นแหล่งรวมของผู้ร่วมแสดงงานมากฝีมือมากมาย ไม่ว่าจะเป็นผู้สร้างสรรค์ Floral Art แบรินด์ Rosemonde ผู้ผลิตซิลเวอรี่และเครื่องประดับตกแต่ง ช่างปั้นดิน นักประดิษฐ์ตัวอักษรจากกระดาษ งานเย็บสุดครีเอทีฟ สแตนกลาส งานหัตถศิลป์อีกหลากหลายแขนง นอกจากนี้ยังเป็นโอกาสดีที่ผู้ร่วมงานจะได้พบปะกับสมาชิกสมาคมผู้ประกอบการและนักออกแบบมืออาชีพ ผู้แทนโรงเรียน ผู้จัดคอร์สฝึกอบรมงานฝีมือต่างๆ อีกด้วย

เข้าไปชมรายละเอียดของงานได้ที่ www.creativa-grenoble.com

Creativa Grenoble

Venue: Alpexpo
Grenoble, France

January 29 - February 1, 2015

Creativa Grenoble event is the proposes of original concept of shop, workshop & exhibition fair, combining products sales, explanations and demonstration of techniques, introduction or improvement within workshops, as well as a know-how gallery in numerous creative handicrafts. This event will be held four days from January 29 to February 1, 2015, in Grenoble, France and organized by the CPE Exhibition.

Profile for exhibit includes floral art by Rosemonde, the creation of jewelry and decorative, clay hardening, clay soil and hardening, small paper Ideogram, creative sewing, workshop cards, stained glass, The windows of Aquarius Stained Glass, handicraft artists, professional associations, schools, training courses in creative leisure. Editors and distributors of specialized books and magazines on creative leisure will also be participating in the event.

For more details about the fair, click www.creativa-grenoble.com





งานแสดงสินค้า Interdecoracao

ณ Feira Internacional do Porto
พอร์โต, โปรตุเกส

29 มกราคม – 1 กุมภาพันธ์ 2558

INTERDECORACAO เป็นงานแสดงสินค้าในกลุ่มของตกแต่งบ้าน ผลิตภัณฑ์และงานออกแบบสำหรับโรงแรม รวมถึงสินค้าจำพวกของขวัญและของประดับตกแต่งต่างๆ สิ่งที่คุณเข้าชมจะได้พบในงานคือการจัดแสดงชิ้นงานที่งดงามด้วยความละเอียดประณีต มีคอนเซ็ปต์ที่โดดเด่นเป็นเอกลักษณ์ ล้ำสมัย นำเทรนด์ สร้างสรรค์โดยนักออกแบบและช่างฝีมืออาชีพ งานนี้จัดโดย Exponor ระหว่างวันที่ 29 มกราคม - 1 กุมภาพันธ์ 2558 ที่ Exponor Porto International Fair Ground ณ Feira Internacional do Porto

สินค้าที่ยกทัพมาจัดแสดงได้แก่สินค้าประเภทของตกแต่ง งานดีไซน์สำหรับบ้านและสำนักงาน เฟอร์นิเจอร์ โคมไฟ ผ้าทอ งานหัตถกรรม ของขวัญ ของที่ระลึก ไปจนถึงของใช้ในครัวและห้องน้ำ

ชมข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ www.interdecoracao.exponor.pt

Interdecoracao

Venue: Feira Internacional do Porto
Porto, Portugal

January 29 - February 1, 2015

INTERDECORACAO is the international trade fair for Home, Hotel, Decoration and Gifts. Details, concepts, originality, trends and professionalism are the factors which have drawn the interest of exhibitors and visitors. The exhibition is being organized by Exponor, and will be held between the 29 January and 1st of February at Exponor Porto International Fair Ground.

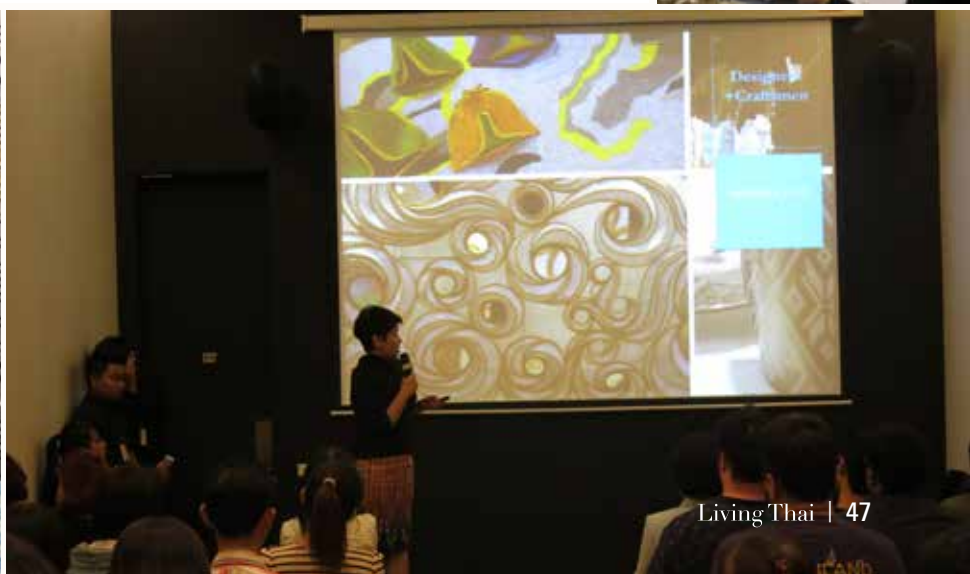
Profile for exhibit includes decoration, home & office design, furniture, lightning, fabrics, clothing, textiles, handicrafts, gifts & souvenirs, home exhibitions, kitchen and bathroom accessories.

Visit www.interdecoracao.exponor.pt for more information.






SACICT
Craft Trend Talk
2015





SACICT Craft Trend Talk 2015 ราบรื่น ศ.ศ.ป.ตั้งเป้าขยายผลต่อเนื่องในปี 2558



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. ประสบผลสำเร็จ ในการดำเนินโครงการ SACICT Craft Trend Talk 2015 โดยสามารถพัฒนา เผยแพร่ และต่อยอดองค์ความรู้ด้านหัตถศิลป์ระหว่างผู้นำในการผลิตงานศิลปหัตถกรรม ผ่านกิจกรรมจำนวน 3 ครั้งในปี พ.ศ. 2557

ครั้งที่ 1 ได้แก่ Trend Talk & Opening Trend Book ซึ่งจัดขึ้นเมื่อวันที่ 4 กันยายน ที่ผ่านม ณ ที่ทำการ ศ.ศ.ป. โดยจัดในรูปแบบของเสวนาและมีเนื้อหาเกี่ยวกับ SACICT Craft Trend Talk 2015 พร้อมกับการเปิดตัวหนังสือ SACICT CRAFT TREND โดยมีคุณมกร เชาว์วาทนิช CEO of CEREBRUM Design ร่วมกล่าวถึงความสำคัญของ Craft Trend Book ในบริบทของเทรนด์โลก และคุณประโยชน์ต่อนักออกแบบในฐานะ แหล่งข้อมูลอ้างอิง ตลอดจนช่วยสร้างแรงบันดาลใจในการออกแบบ

Trend Talk ครั้งที่ 2 จัดขึ้นที่ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ (TCDC) จังหวัดเชียงใหม่ เมื่อวันที่ 19 กันยายน ที่ผ่านม โดยได้รับเกียรติจากวิทยากรรับเชิญพิเศษ คุณสุวรรณ คงขุนเทียน กรรมการผู้จัดการบริษัท โยธกา อินเทอร์เน็ต เนชั่นแนล ที่ได้มา แลกเปลี่ยนประสบการณ์การพัฒนาผลงานเพื่อการประกอบธุรกิจในตลาดต่างประเทศ ตลอดจนเผยถึงปัจจัยและองค์ประกอบต่างๆ ที่ส่งผลให้ประสบความสำเร็จ นอกจากนี้ วิทยากรยังให้ความคิดเห็นเกี่ยวกับหนังสือ SACICT CRAFT TREND และชี้ให้เห็นถึง 2 มุมมองของการสร้างแรงบันดาลใจ อันได้แก่ การสร้างแรงบันดาลใจแบบอนุรักษ์ และการสร้างแรงบันดาลใจในแนวทางร่วมสมัย ที่จะสามารถนำไปสร้างสรรค์และต่อยอด ในเชิงพาณิชย์

Trend Talk ครั้งที่ 3 ซึ่งเป็นครั้งสุดท้ายในซีรีส์ จัดขึ้นที่โรงแรม Let's Sea Hua Hin Beach จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ เมื่อวันที่ 29 กันยายน ที่ผ่านม โดยได้เชิญวิทยากร พิเศษ ผศ. เอกรัตน์ วงษ์จรัส กรรมการผู้จัดการบริษัท คราฟท์แฟคเตอร์ จำกัด มาเล่า ถึงการเติบโตของงานศิลปหัตถกรรมไทยในเวทีโลก มุมมองการสร้างแรงบันดาลใจในการผลิตชิ้นงานที่สะท้อนรากเหง้าของคนไทย รวมถึงได้ให้ความคิดเห็นเกี่ยวกับหนังสือ SACICT CRAFT TREND ว่าเป็นการเริ่มต้นที่ดี ที่จะเป็นแรงบันดาลใจให้ช่าง ชุมชน และนักออกแบบ ได้พัฒนาและต่อยอดงานต่อไป





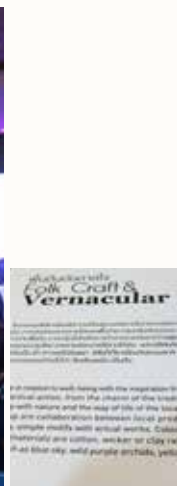
ทั้งนี้ ผู้เข้าร่วมสัมมนาทั้งหมดจำนวน 205 คน ประกอบด้วยกลุ่มสถาบันการศึกษา หน่วยงาน และองค์กรต่างๆ กลุ่มภาคเอกชน (สถาปนิก มัณฑนากร นักออกแบบ) ผู้ประกอบการงานหัตถกรรม บุคคลทั่วไป และกลุ่มสื่อมวลชน เห็นว่า SACICT Craft Trend Talk เป็นโครงการที่ให้องค์ความรู้ใหม่ในรูปแบบที่ร่วมสมัยและสอดคล้องกับตลาดโลก และเป็นประโยชน์ต่อการศึกษา โดยบางหน่วยงานสนใจที่จะมีโครงการร่วมกับ ศ.ศ.ป. เพื่อนำข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวกับ SACICT ไปพัฒนาต่อยอดในหลักสูตรการศึกษาที่เกี่ยวข้องต่อไป

ในปี พ.ศ. 2558 นี้ ศ.ศ.ป. ได้กำหนดกลยุทธ์การดำเนินงานเป็น 3 ขั้นตอน ซึ่งเป็นแผนต่อเนื่อง 3 ปี (พ.ศ.2558 - 2560) อันได้แก่ การสร้างการรับรู้ (Awareness) การสร้างความเข้าใจ (Knowledge) และการส่งเสริมให้เกิดการนำไปใช้ (Usage)

ในส่วนของการสร้างการรับรู้ ศ.ศ.ป.ได้เริ่มต้นดำเนินการมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2557 โดยตั้งเป้าหมายการดำเนินงานในกลุ่มนี้มากขึ้น โดยเพิ่มช่องทางที่เข้าถึงง่าย เช่น การเผยแพร่ผ่านสื่อออนไลน์ การจัด Trend Inspiration Workshop (series) และการสร้างการรับรู้ไปยังกลุ่มสมาชิก ศ.ศ.ป. ผ่านกิจกรรมบูรณาการร่วมกับสายงานอื่นๆ

ส่วนของการสร้างความเข้าใจ ศ.ศ.ป. เน้นการผลิตสื่อเพื่อเผยแพร่ในหลายรูปแบบ เช่น หนังสือ วิดีทัศน์ แผ่นพับ และการจัดนิทรรศการ

ส่วนที่ 3 คือการส่งเสริมให้เกิดการนำไปใช้ ศ.ศ.ป. เน้นสำรวจความเข้าใจพื้นฐาน และความต้องการของสมาชิกในด้านการใช้เทรนด์ เพื่อเป็นแนวทางในการจัดทำข้อมูลและให้คำแนะนำสำหรับสมาชิก ศ.ศ.ป. ต่อไป





SACICT Craft Trend Talk's Success Inspires the Growth in 2015

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization), or SACICT, registered a success in its recent SACICT Craft Trend Talk 2015. Through its three-part talk series in recent months, leading producers of traditional crafts learned to develop, propagate and further extend their skills towards greater growth in 2015.

First in the series was “**Trend Talk & Opening of Trend Book**”, a launch event of Trend Book taking place last September. A discussion was organized alongside the launch and featuring Mr. Makorn Chaovanich, CEO of Cerebrum Design on the topic of global design trend.

The following talk in the series took place at the Thailand Creative and Design Centre (TCDC) in Chiang Mai mid-September. Addressing the group was Mr. Suwan Khongkhuntien, managing director of Yothaka International. While discussing on the crucial factors for business success, he also offered useful tips on how to create inspiration both in the traditional and new traditional concepts.

The third and the final talk was a beachside gathering at Let's Sea Hua Hin Beach Resort chaired by Asst. Prof. Eggarat Wongcharit, award-winning designer and managing director of the famous Crafactor furniture company. Eggarat has had an exciting story to share – that on his odyssey toward global success driving on Thai craft heritage-inspired global designs. He commended that SACICT Craft Trend 2015 was indeed a good move and great inspiration for craftsmen, craft communities and designers.

In all there were 205 participants from educational institutes, government offices and the private sector including architects, interior designers and general designers. In 2015, SACICT will kick-start its three-year plan to promote our crafts – first by creating awareness, then gathering knowledge, before finally encouraging the usage of such knowledge. ❀





CRAFT VILLA
WISDOM OF SIAM

ศ.ศ.ป. เปิดตัว Craft Villa แหล่งรวมสุดยอดงานหัตถกรรมจากทั่วไทย

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. เปิดตัว Craft Villa แหล่งรวมสุดยอดงานหัตถกรรมจากทั่วประเทศภายใต้โครงการส่งเสริมร้านค้าหัตถศิลป์ไทย (Craft Shop Promotion and Networking) ที่จับคู่ทางธุรกิจให้สมาชิกผู้ผลิตงานหัตถกรรมไทยกับผู้ประกอบการร้านค้า พร้อมผลักดันสู่ตลาดทั้งในและต่างประเทศ

นางพิมพ์พรพรรณ ชาญศิลป์ ผู้อำนวยการศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ เปิดเผยว่า “โครงการฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาช่องทางการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพ และงานหัตถกรรมไทยของสมาชิก โดยการกระตุ้นและสร้างแรงจูงใจให้ร้านค้านำผลิตภัณฑ์ไปจำหน่ายเพิ่มมากขึ้น ซึ่งจะเป็นประโยชน์ในการเชื่อมโยงเครือข่ายร้านค้าหัตถกรรมเอกชนให้มีการขยายธุรกิจกว้างขวางขึ้น และสอดคล้องกับพันธกิจของ ศ.ศ.ป. ที่มุ่งส่งเสริมและสนับสนุน การประกอบอาชีพผสมผสานของสมาชิกเพื่อสร้างงานศิลปหัตถกรรมพื้นบ้าน”

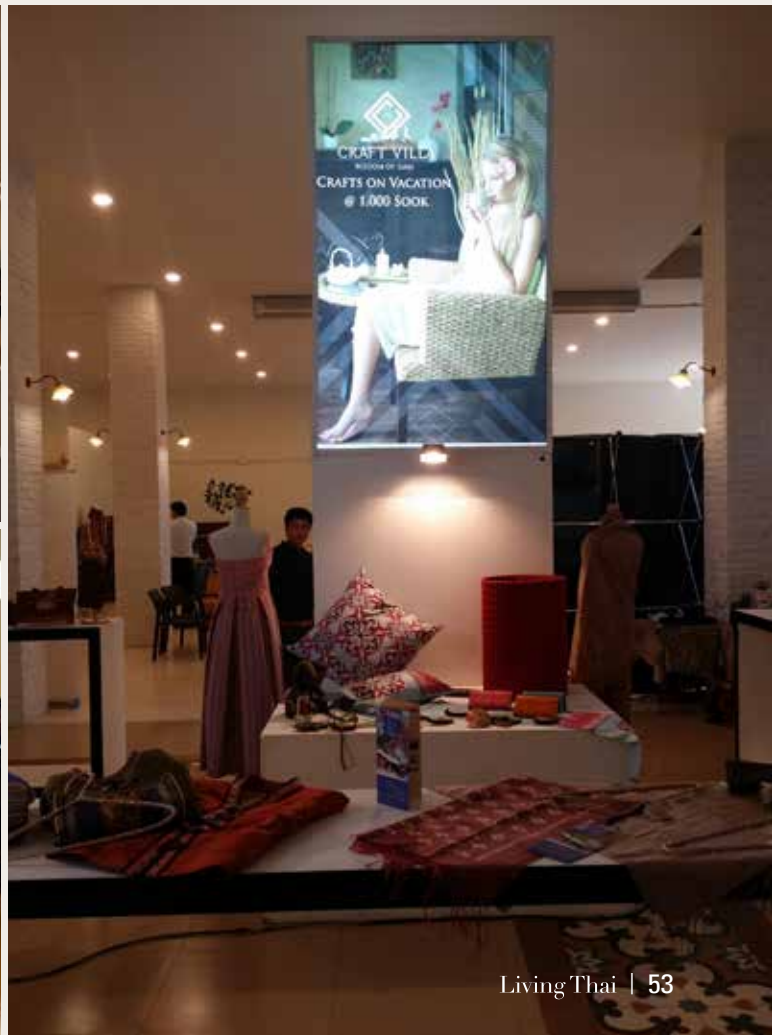
นางพิมพ์พรพรรณกล่าวต่อว่า ศ.ศ.ป. ดำเนินการส่งเสริมด้านการตลาดทั้งในประเทศและต่างประเทศตามภารกิจที่มุ่งเน้นการพัฒนาสู่เชิงพาณิชย์ ทั้งในด้านของผลิตภัณฑ์ ครูช่าง ช่างฝีมือ และอื่นๆ

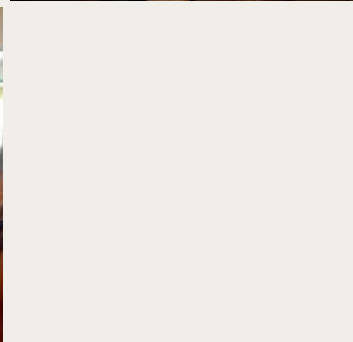
โครงการส่งเสริมร้านค้าหัตถศิลป์ไทยนี้จะมีการคัดเลือกร้านค้าหัตถศิลป์ไทยซึ่งมีศักยภาพมาเป็นพันธมิตรทางการค้า และพัฒนาแนวคิดทางธุรกิจเพื่อสร้างความโดดเด่นให้กับร้านค้า การวางตำแหน่งที่เหมาะสม การกำหนดรูปแบบของร้าน ภาพลักษณ์แบรนด์ รวมถึงการให้ความรู้ในรูปแบบการอบรมเพื่อพัฒนาระบบการขาย การประชาสัมพันธ์ การดำเนินกิจกรรมผ่านสื่อต่างๆ และจัดกิจกรรมเพื่อเผยแพร่และแนะนำร้านค้าพันธมิตร

ปัจจุบันมีร้านค้าและธุรกิจเอกชนตกลงเข้าร่วมโครงการ Craft Villa แล้ว อาทิ ร้านพันธ์สุข ที่ชะอำ จังหวัดเพชรบุรี และตาชดา แกลเลอรี ปราจีนบุรี เป็นสองแห่งแรกที่เปิดดำเนินการ

ภายในงานมีการจัดกิจกรรมมากมาย ทั้งการสร้างเครือข่ายระหว่างผู้ผลิตและเจ้าของร้าน การเสวนาระดมความคิดเห็น แบบ Focus Group เพื่อแลกเปลี่ยนประสบการณ์ พร้อมการนำเสนอผลิตภัณฑ์ นอกจากนี้ ยังมี การอบรมให้ความรู้เกี่ยวกับข้อมูลสินค้า เรื่องราว แหล่งที่มาของผลิตภัณฑ์ และการพัฒนาระบบการขาย เช่น การสั่งสินค้า การบริหารจัดการระบบสินค้าคงคลัง การให้บริการหลังการขาย ฯลฯ โดยวิทยากรผู้เชี่ยวชาญด้านการตลาด การออกแบบผลิตภัณฑ์ และผู้เชี่ยวชาญด้านการจัดวางและแสดงสินค้า









CRAFT VILLA
WISDOM OF SIAM

SACICT Anoints Craft Villa, Home of Great Crafts from Around Thailand

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (SACICT) recently opened the door to Craft Villa, an innovative marketing outlet for arts and crafts products from around the country, in line with its Craft Shop Promotion and Networking Project. By matching SACICT members who are craftsmen and artisans with entrepreneurs who own sales outlets, SACICT has succeeded in its plan to drive local crafts onto domestic and global markets.

According to Mrs. Pimpapaan Chansilpa, SACICT's CEO, "The project serves to develop new marketing channel for SUPPORT products as well as other crafts produced by SACICT members nationwide. Through this scheme, we encourage and motivate greater number of shops to join our network so that they could expand their business while our members will enjoy more opportunities to market their products. This is also in line with our mission in supporting supplementary occupations of our members".

The CEO further explained: "Under this new project, SACICT would select a list of qualified entrepreneurs who have already been, or have the potential to be, operating craft shops. Together with these partners we would improve the physical appearance as well as the operational system to upgrade these shops – proper positioning, good floor plan, great brand image, and etc. We meanwhile offer trainings on sales system development, public relations, and marketing promotion.

To date, ten has joined the programme with the first two, Pun Sook Shop of Cha-um, Phetchaburi Province and Dasada Gallery of Prachin Buri Province, have already had their grand openings.

The opening days were very much fun and colourful as the trade partners got together to exchange views and experiences. There were focus group discussions, product presentations, and training by experts on various useful issues including merchandising, inventory and stock keeping, after-sales services, and more. 🌸

กลุ่มสตรีทอผ้าบ้านเขาเต่า “อยู่ได้ด้วยพระบารมี”

เรื่อง สุพรรณษา เปรมโสตร์ ภาพ ศิริพัชร วลัยพัชรา

ห่างออกมาจากตัวเมืองหัวหิน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ราว 8 กิโลเมตร คือที่ตั้งของบ้านเขาเต่า ชุมชนที่ยึดการประมงเป็นอาชีพหลักมาแต่ดั้งเดิม กว่าในปัจจุบัน ชาวบ้านที่นี่ได้เริ่มหันไปทำอาชีพรับจ้างกันมากขึ้น

คนภายนอกส่วนใหญ่จะไม่ทราบว่า ที่นี่คือพื้นที่ โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว โครงการแรกๆ ที่ก่อตั้งมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2507

แต่ผู้เฒ่าผู้แก่ทุกคนในชุมชนนี้ยังจำได้ดีถึง เหตุการณ์สุดประทับใจที่เกิดขึ้นในวันหนึ่งของฤดูมรสุม ราว 45 ปีก่อน ยามนั้นได้มีรถจี๊ปคันหนึ่งวิ่งเข้ามาตาม เส้นทางอันขรุขระ ผ่านบริเวณซึ่งเป็นทุ่งตะกาดใน ชุมชนบ้านเขาเต่า และได้เกิดติดอยู่ในหล่ม ชาวบ้านที่กำลังเลี้ยงวัวอยู่ในพื้นที่ก็มาช่วยกันดึงจี๊ปคันนั้นขึ้นมา โดยไม่ได้เฉลียวใจแม้แต่น้อยว่าผู้ที่ขับขียานพาหนะคัน นั้นที่มาเพียงผู้เดียว แท้จริงแล้วคือพระมหากษัตริย์แห่ง แผ่นดินสยาม จนกระทั่งเมื่อพระองค์ท่านพระราชทาน ปากกาและธนบัตรให้เป็นการขอบใจ จึงได้สังเกตเห็นว่า พระองค์ท่านเป็นบุคคลเดียวกับภาพที่ปรากฏอยู่ใน ธนบัตรนั้น ทุกคนพลันให้รู้สึกปลาบปลื้มปีติจนเกินที่จะ พรรณนา

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงรับทราบถึงความทุกข์ยากของราษฎรบ้านเขาเต่าที่ต้องผากปากท้อง ไร้กับท้องทะเลเพียงประการเดียว พอถึงหน้ามรสุม

ชาวบ้านไม่สามารถออกเรือทำประมงได้ก็ยิ่งขาดแคลน หนักขึ้น นอกเหนือไปจากการขาดแคลนน้ำจืดซึ่งเกิดขึ้นเป็นปรกติอยู่แล้ว จากนั้น จึงมีรับสั่งให้สร้างอ่างเก็บน้ำ ในบริเวณนี้ พร้อมกับทรงมีพระราชดำริให้หาอาชีพเสริม แก่แม่บ้านชาวเรือประมง

“ช่วงมรสุม ชาวบ้านจะนั่งผิงไฟ บางคนก็ขึ้นเขา สองลูกสามลูกไปตัดไม้ น้ำก็หายาก ตัวฉันเองตอนนั้น ยังเด็กๆ แต่เวลาตีหนึ่งก็ต้องตื่นไปหอบน้ำจากบ่อที่อยู่ ไกลออกไปตั้ง 2 กิโลเมตร มีเพื่อนอยู่ 5 คนก็ 5 หาบ กลับจากหอบน้ำก็ไปรับจ้างถางหญ้าในไร่ทับทิม” คุณ อมลวรรณ เอี่ยมสำอางค์ ประธานกลุ่มสตรีทอผ้าบ้าน เขาเต่า วัย 65 ปี เล่าให้ชาว SACICT Living Thai ฟัง →

ที่นี่คือพื้นที่โครงการอันเนื่องมาจาก
พระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระ
พระเจ้าอยู่หัว



ด้ายทอผ้าชาวผ้าบ้านเขาเต่า มีมากกว่า 5-6 สี
Threads in Khao Tao-typical Pa Khao Ma are composed of 5-6 colours.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ครั้นเสด็จ มาที่ศูนย์ทอผ้าบ้านเขาเต่า
Their Majesties the King and Queen on their visit to the Weaving Centre of Baan Khao Tao.

นักเรียนทอผ้าที่รับพระราชทานรางวัลเหรียญทองคำ และเป็นสมาชิกชุดแรกของกลุ่มสตรีทอผ้าบ้านเขาเต่า
First group of the centre's members and student recipients of gold medal awards.

→ เธอบอกว่า เธอได้เข้าร่วมเป็นสมาชิกชุดแรกของกลุ่มสตรีที่ทอผ้าในนามของ “ศูนย์หัตถกรรมทอผ้าบ้านเขาเต่า” ซึ่งก่อตั้งขึ้นตามโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2507 เคยเฟื่องฟูสุดขีดมีสมาชิกหลายสิบคน แต่เมื่อธุรกิจการท่องเที่ยวบูมสมาชิกส่วนใหญ่ก็ลาไปทำงานในเมืองเพื่อรับรายได้ที่สูงกว่า ในปัจจุบัน จึงเหลือช่างทอ 10 กว่าชีวิตที่ยังคงเลี้ยงชีพอยู่ด้วยอาชีพทอผ้า และต่างก็รู้สึกภาคภูมิใจยิ่งที่ได้ประกอบอาชีพซึ่งเรียกได้ว่าอาชีพพระราชทาน

คุณอมลวรรณซึ่งได้เข้าร่วมกลุ่มทอผ้าตั้งแต่แรกเริ่ม เล่าด้วยว่า “ในช่วงแรกพระองค์ท่านทรงจ้างครูจากตำบลคูบัว ราชบุรี มาสอนทอผ้า ทรงให้ใช้รถยนต์หลวงเอาม้วนผ้ามาจากโรงงานทอผ้า ราชบุรี ใช้ผ้าขาวม้าตรารถไฟ ทอเสร็จก็ส่งกลับไปราชบุรี อาศัยใต้ถุนศาลาวัดเขาเต่าเป็นโรงทอผ้า เรื่อยมาจน พ.ศ. 2509 ก็ได้มีราษฎรชื่อ คุณครูประสิทธิ์ กับนางเจียม ยอดย้อย น้อมเกล้าฯ ถวายที่ดิน 300 ไร่ เพื่อสร้างอาคารศูนย์หัตถกรรมทอผ้าบ้านเขาเต่าที่เรานั่งกันอยู่นี้แหละ”

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินมาที่ศูนย์ทอผ้าบ้านเขาเต่ารวม 4 ครั้ง โดยในครั้งแรกพระองค์ท่านได้พระราชทานรางวัลเป็นเหรียญทองคำให้แก่แก่นักเรียนทอผ้าที่มีความขยันหมั่นเพียรจำนวน 13 คน และคุณอมลวรรณก็เป็นหนึ่งในจำนวนนั้น

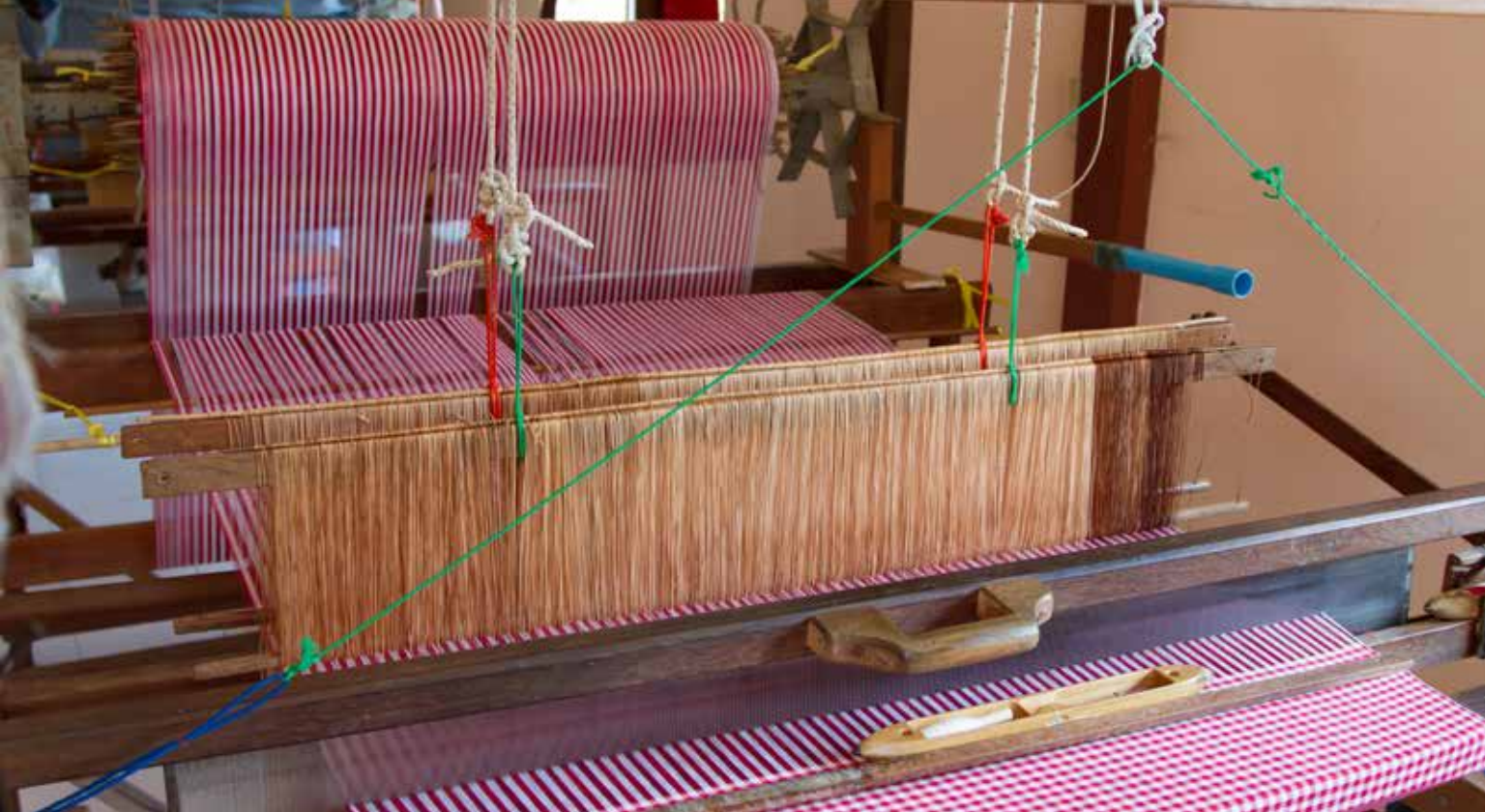
“บนเหรียญสลักไว้ว่า ‘โปรดเกล้าฯ พระราชทานคนขยัน’ ในเมื่อเป็นเช่นนี้ เราก็จะขี้เกียจไม่ได้” เธอเล่าพลางหัวเราะ

ตามคำบอกเล่าของคุณอมลวรรณ ศูนย์ทอผ้าบ้านเขาเต่าได้มีการดำเนินงานอย่างต่อเนื่องตั้งแต่ปี พ.ศ. 2507 จนหยุดไปเมื่อปี พ.ศ. 2536 และมาเริ่มดำเนินงานใหม่อีกครั้งในปี พ.ศ. 2545 ด้วยน้ำพักน้ำแรงของสมาชิกเก่าสมัยก่อตั้งที่กลับมารวมตัวกันอีกครั้ง โดยได้รับการส่งเสริมและสนับสนุนจากศูนย์ส่งเสริมอุตสาหกรรมภาค 8 ผู้ว่าราชการจังหวัด นายอำเภอหัวหิน และเทศบาลเมืองหัวหิน

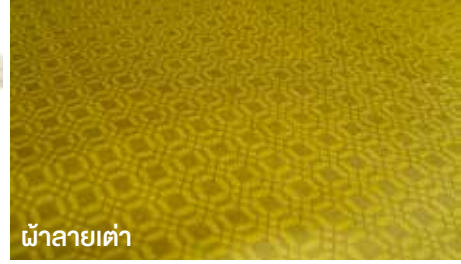
“ตอนนั้นเรากลับมาคิดว่าพระองค์ท่านทรงสร้างศูนย์ฝักอาชีพไว้ให้เรา แล้วทำไมเราไม่ทำบ้าง ตอนนั้นตัวเองก็เป็นหนึ่งเป็นสิบ แต่ด้วยความที่เราอยากทำเพื่อพระองค์ท่าน ก็คิดจะสานต่องานของพระองค์ท่านเป็นการสนองพระมหากรุณาธิคุณ”

นับแต่ยุคฟื้นฟูใน พ.ศ. 2545 เป็นต้นมา สมาชิกกลุ่มสตรีทอผ้าบ้านเขาเต่า ต่างทำงานหนัก ทุ่มเทแรงกายและใจ ในการที่จะสานต่อพระราชปณิธานและในการที่จะอนุรักษ์งานหัตถกรรมนี้ไว้ โดยได้มีการสร้างสรรค์ลายผ้าขาวม้า “ฟองแก้วเส้น” เพื่อเป็นการเทิดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ 9 แห่งบรมจักรีวงศ์

เอกลักษณ์ซึ่งเป็นที่กล่าวขานของผ้าขาวม้าบ้านเขาเต่า คือ เป็นผ้าฝ้ายทอมือ 100 % มีขนาดผืนผ้าที่ใหญ่เป็นพิเศษ ใช้ด้ายไม่ต่ำกว่า 5-6 สี และยังเป็นผ้าที่ขัดแล้ว ไม่เป็นขุย นอกจากผ้าขาวม้าที่เป็นผลิตภัณฑ์เด่นและสร้างรายได้ให้กับศูนย์ฯ แล้ว ที่นี่ยังทอผ้าเมตร และผ้ายกดอกลายต่างๆ จำหน่ายด้วย ไม่ว่าจะลายเต่า ลายดาหลา ลายสี่ทิศ ลายดอกเกต (ดอกไม้ประจำจังหวัดประจวบคีรีขันธ์) หรือลายแก้วสุวรรณสาร ซึ่งมีที่มาจกลายของอาจารย์ผู้ให้ คือ สุวรรณสาร โปธิประเสริฐ →



(บน) กี่ทอผ้าขาม้า "ฟุ้งเก้าเส้น" เอกลัษณ์ผ้าทอบ้านเขาเต่า
(กลาง) ช่างทอผ้าลายเต่าที่ต้องใช้ความชำนาญ และประสบการณ์อย่างสูง
(ขวา) กี่ทอผ้าขาม้าเก้าเส้นลวดลายแบบต่างๆ
(Top) Pa Khao Ma loom with 9 weft yarns. (Middle) Weavers of turtle-patterned fabric have a superb skill and experience. (Right) The looms of many patterns.



ผ้าลายเต่า



ผ้าลายดอกลา



ผ้าลายบานชื่น



ผ้าลายดอกกอด





(ขวาบน) ภาพประทับใจ ครั้งเมื่อสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จเยือนศูนย์ฯ

(ขาล่าง) อมลวรรณกับศูนย์ฝึกอบรมทอผ้าที่ภาคภูมิใจ

(ซ้าย) ผ้าขาวม้าเก้าเส้น และผลิตภัณฑ์จากผ้าขาวม้าที่มีจำหน่ายในศูนย์ฯ

(Top Right) Photos from the memorable visit of HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn.

(Below Right) Amolwan is so proud of The weaving centre.

(Left) 9-Yarn Pa Khao Ma and other products showcased at the centre.

→ ประธานกลุ่มฯ กล่าวว่าเธอไม่เคยคิดมาก่อนว่าผ้าขาวม้าจะมีศักยภาพเลี้ยงกลุ่มฯ ได้ “ก่อนหน้านี้วิทยากรเคยพูดแต่เราไม่เชื่อที่ไหนๆก็มีผ้าขาวม้า ในประเทศไทยมีเยอะแยะ” คุณอมลวรรณอ้างถึงคุณณรงค์ชัย ดีน้ำสวน วิทยากรของศูนย์ส่งเสริมอุตสาหกรรมภาค 8 หนึ่งในแกนนำสำคัญที่ช่วยผลักดันฟื้นฟูศูนย์ฯ ขึ้นมาอีกครั้งในช่วงปี พ.ศ. 2545 จนสมาชิกกลุ่มฯ ล้วนนับถือยกย่องให้เป็น “อาจารย์”

ชื่อเสียงที่ผ้าขาวม้าบ้านเขาเต่าได้รับทุกวันนี้ เป็นบทพิสูจน์ถึงความเชื่อมั่น ความตั้งใจ และความพยายามของช่างทอชาวบ้านกลุ่มเล็กๆ เทคนิควิธีการทอให้ผืนผ้าออกมาบางเนียน นับเป็นเทคนิคเฉพาะของกลุ่มฯ การแต่งก็ให้ได้ออกภาพเหมาะๆ หรือนำหนักหนักเบาของแรงทอที่พอดี ล้วนเป็นภูมิปัญญาที่สั่งสมมาของเหล่าสตรีทอผ้าบ้านเขาเต่าแห่งนี้ เรียกว่าทอชำนาญงานขนาดหลับตาทอได้เลย

ความพยายามที่จะผลิตสินค้าให้มีความหลากหลาย และการเลือกคู่สีให้เป็นที่ถูกใจของผู้ซื้อ ทำให้ผลิตภัณฑ์ผ้าทอบ้านเขาเต่าเป็นที่ต้องการของตลาดเป็นอย่างมาก โดยราคาเฉลี่ยของผลิตภัณฑ์ของกลุ่มฯ อยู่ในราคาย่อมเยาระหว่าง 250 - 1,000 บาท และหากต้องการเป็นเจ้าของ ก็จำเป็นต้องมาซื้อหาเฉพาะที่ศูนย์ผลิตแห่งนี้ที่เดียวเท่านั้น

จากวันที่ต้องหิ้วถุงผ้าข้างละเป็น 10 กิโลกรัมด้วยตนเอง ไปจัดแสดงและจำหน่ายยี่ห้อต่างๆ ดึกตื่นตี 1 ตี 2 ก็ยังเดินทางอยู่บรรดประจําทาง วันนี้คุณอมลวรรณและสมาชิก ประกอบอาชีพพระราชทาน และเลี้ยงกลุ่มฯ ได้อย่างภาคภูมิใจ “ก่อนนี้ตัวฉันเองก็พูดไม่เก่ง ซ้ำร้าย แต่ด้วยความสำนึกว่าเกิดมาเป็นคนไทย และด้วยพระบารมีพระองค์ท่าน จึงทำตรงนี้ให้ดีที่สุด”

จากอุดมการณ์ในการที่จะอนุรักษ์งานหัตถกรรมแขนงนี้ให้อยู่คู่ชุมชน กลุ่มสตรีทอผ้าฯ จึงได้ริเริ่มนำวิชาชีพพระราชทานนี้ไปถ่ายทอดให้กับเด็กๆ ในโรงเรียนบ้านเขาเต่า ผ่านรายวิชาฝึกอาชีพ ซึ่งบรรจุอยู่ในหลักสูตรประถมศึกษาของโรงเรียนบ้านเขาเต่าอีกด้วย ที่แห่งนี้ยังเป็นแหล่งเรียนรู้ให้กับคณะผู้มาเยือนจากที่ต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นนักศึกษา นักท่องเที่ยว หรือกลุ่มแม่บ้านจากจังหวัดอื่นๆ

ผ้าทุกผืนที่ถักทอด้วยใจของกลุ่มสตรีทอผ้าบ้านเขาเต่า เปรียบดังสายใยอันเหนียวแน่นที่ร้อยรัดสมาชิกในกลุ่มเข้าไว้ด้วยกัน ด้ายทุกเส้นของผ้าขาวม้า “ฟุงเก้าเส้น” สื่อถึงสายธารแห่งน้ำพระราชหฤทัยที่นำมาซึ่งความร่มเย็นของชาวบ้านเขาเต่า ผู้สำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ และความภาคภูมิใจที่ได้เกิดมาได้รับพระบารมีของล้นเกล้าฯ รัชกาลที่ 9 แห่งกรุงรัตนโกสินทร์ 🏡



66

เอื้ออาทร...สามัคคี...มีน้ำใจ
ลงบนทุกเส้นด้ายที่ถักทอ

ผ้าทอมือ คืองานเชิงศิลป์
ทุกเส้นด้ายที่ถักทอจากสายใยที่ตั้งใจและสามัคคี
แสดงถึงการเอื้ออาทรต่อกันของกลุ่มชุมชนบ้านเขาเต่า
เพียงผ้าผืนที่ท่านเป็นเจ้าของ มีความหมายอย่างยิ่ง
ต่อการช่วยส่งเสริมงานในชุมชน และสืบสานภูมิปัญญา
พื้นบ้านให้คงอยู่ตลอดไป

99





Women Weavers of Baan Khao Tao

“Living under His Majesty’s Benevolence”

Words Suwanna Premsothe Photos Sirapat Valaiphatchra

Some eight kilometres from the town seat of Hua Hin, Prachuab Khiri Khan province, lies Baan Khao Tao, a sleepy town where fishing is the main livelihood. When the resort town started enjoying a tourism boom, numerous villagers turned to better-paying jobs in the many hotels and resorts.



His Majesty ordered a reservoir to be built in the area and found ways for the women to earn extra money.

However, not many people are aware that this area is home to one of His Majesty's first Royal projects, which was founded in 1964.

The elders in this community still recall that memorable rainy day about 45 years ago. A Jeep had been making its way along the bumpy road, passing Tung Ta Kad in Baan Khao Tao. It got stuck in a muddy rut and people rushed out to help push the vehicle out. They were not aware that the driver was none other than His Majesty the King and found out only when His Majesty gave them some banknotes and pens as tokens of appreciation and the people realised that he was the same person as the one on the banknotes. Needless to say, they were utterly overwhelmed with joy.

His Majesty learned about the difficulties of the Baan Khao Tao people. They relied solely on the sea and in the rainy season, they could not venture out to fish. More importantly, they did not have access to fresh water. His Majesty ordered a reservoir to be built in the area and found ways for the women to earn extra money. →

"At the time, we thought that His Majesty had so kindly created this centre for us. Why had we abandoned it?"

→ Amolwan Iamsamang, the 65-year-old president of the Women's Weaving Group of Baan Khao Tao, told SACICT Living Thai: "In the monsoon season, the people would just sit by the fire. Some had to climb mountains to get wood. Water was very scarce. At the time, I was very young. At 1 a.m., I had to get up to get water from a well that was 2 km away from my house. There were five of us, my friends and me. After that, we cut the grass of a pomegranate orchard to earn some money."

She was among the first batch of members of the "Weaving Centre of Baan Khao Tao" group, which was founded following His Majesty's Royal initiative in 1964. It used to do extremely well and had dozens of members. Then as Hua Hin grew into a popular tourist destination, many of its members left the group to work in the city. Presently, there are about 10 members who still make a living by weaving. They are proud of this profession because it was given to them by His Majesty.

"Initially, His Majesty sent a weaving master from Ku Bua in Ratchaburi province to teach us," says Amolwan. "He ordered the Royal cars to bring us fabrics from a factory in Ratchaburi. After weaving, we sent the products back to Ratchaburi. We used the area under Wat Khao Tao as our work space until 1966, when a couple – Prasit and Jiam Yodyoi – presented 300 rai (48 hectares) of land to build this centre we are sitting at now."

Their Majesties the King and Queen visited Baan Khao Tao Weaving Centre four times. On his first visit, His Majesty presented gold medals to 13 aspiring weaving students. Amolwan was one of them.

"On the medal is the inscription, 'Presented to a hard-working person', so I cannot be lazy," she says with a laugh.

Amolwan recalls that Baan Khao Tao Weaving Centre began operating in 1964 and stopped in 1993. It resumed operations in 2002 when the founding members regrouped with the support of the Industrial Promotion Centre Region 8, the Prachuap Khiri Khan governor, the Hua Hin District chief and Hua Hin Municipality.

"At the time, we thought that His Majesty had so kindly



(บน) ป้ายศูนย์หัตถกรรมบ้านเขาเต่า หน้าสำนักงานและโชว์รูม (ล่าง) ส่วนแสดงสินค้าและจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของที่ระลึก

(Top) In front of the centre, the office, and the showroom. (Bottom) The centre's shop and souvenir shelves.

created this centre for us," she says. "Why had we abandoned it? Back then, I was deep in debt but I wanted to do something for His Majesty. I wanted to keep his project going, as a way of showing my appreciation."

After the restoration, the Women's Weaving Group of Baan Khao Tao worked hard to keep His Majesty's Royal initiative going and to conserve the art of weaving. They created a special *pa khao ma* pattern with nine weft yarns to honour His Majesty, the 9th King of the Chakri Dynasty.

What makes their *Pa Khao Ma* unique is that it is 100 per cent hand woven. Each piece is big, has five to six colours and does not become scaly after use. In addition to its signature *Pa Khao Ma*, which is the main money earner, the group also makes fabric rolls and patterned fabrics featuring the turtle, four-point designs, the *dala* (an edible herbaceous plant), the *ked* flower (the province's symbol) and *kaew suwannasan* pattern, created by its mentor, Suwannasan Poprasert.



ผ้าขาวม้าและเสื้อผ้าจากผ้าขาวม้า สินค้ายอดนิยมของนักท่องเที่ยวที่มาเยือน Pa Khao Ma and products from Pa Khao Ma – popular products for visiting tourists.

Amolwan says she had never realised that *Pa Khao Ma* could have so much potential. “A speaker had told us so but we didn’t believe him. *Pa Khao Ma* could be found anywhere in Thailand.” She was referring to Narongchai Tinasuan, a lecturer of the Industrial Promotion Centre Region 8, one of the core leaders who helped to revive the centre. The members refer to him as “master”.

The fame of Baan Khao Tao’s *Pa Khao Ma* today is proof that dedication can bring success. This small group has worked hard to find ways to create a silky, smooth fabric, using the right angle of the loom and the right pressure. This is an acquired skill born of age-old wisdom and they have done it for so long that they could probably weave in their sleep.

They aim to create diverse products, using and matching the right colours to maximise appeal to the customers. Their fabrics are in high demand with each piece fetching an average of between 250 and 1,000 baht. They can be purchased only at the centre.

In the past, Amolwan had to carry fabrics heavier than 10kg, hopping on and off buses from morning until late in the night, to sell them. Today, she and other members are proud that they are self-sufficient. “I used to be shy and quiet but since His Majesty kindly presented me with an opportunity, I have to try my best,” she says.

As with many of Thailand’s gifted craftspeople and artisans, there is a burning desire to keep this valuable art alive. The group does this by teaching primary students at Baan KhaoTao School – the subject is part of the curriculum.

The centre welcomes visitors – students, tourists and women from other provinces who are keen to learn. Every piece of fabric is lovingly woven by members of the Women’s Weaving Group of Baan Khao Tao. Their bond is as strong as the yarns that make the *Pa Khao Ma*. The nine weft yarns in their *pa khao ma* are a reflection of His Majesty’s kindness. He brought infinite joy to Baan Khao Tao and every day, the villagers are thankful to live under such a benevolent King.





ดิฉันได้อ่าน “Living Thai” ฉบับ 5/2014 แล้วชอบมาก โดยเฉพาะบทความเกี่ยวกับเครื่องจักสาน ทำให้นึกถึงสมัยที่เรียนหนังสืออยู่ละแวกนั้น เพราะรู้จักร้านต่างๆที่นิตยสารได้เขียนถึง
ชอบนิตยสารนี้ เพราะจัดทำเรื่องที่น่าสนใจมาให้อ่าน เนื้อหารูปเล่ม ดูดี แต่ดิฉันก็อยากให้นำเรื่องศิลปะดนตรีมาลงบ้างค่ะ (ไม่รู้เกี่ยวกันหรือเปล่า) เช่น ประวัติโรงเรียนที่สอนดนตรีไทย
ความเป็นมา นอกจากนั้น ดิฉันก็สนใจเรื่องงานแกะสลักด้วยค่ะ
ขออวยพร คณะผู้จัดทำ ให้ผลิตสื่อคุณภาพนี้ตลอดไปนะคะ

จิรนันท์ สุขกุล
บางกอกน้อย กทม.

I have read the 5/2014 issue of Living Thai magazine and like its article on the wickerware very much. As a former student frequenting the area, I know those shops mentioned in the write-up very well.

I like this magazine because of its interesting contents. The design is also very nice. I would like to see articles on musical arts (are they relevant?). I mean the stories about classical Thai music and its histories. I am quite interested in the art of carving.

I meanwhile send to you the production team my best wishes for your continued successes into the future.

Chiranan Sukkul
Bangkok Noi, Bangkok

ติดตามอ่าน Living Thai มานานแล้วครับ... เนื้อหาที่น่าสนใจ
นั้นดีมากๆ และเป็น การช่วยส่งเสริมงานศิลปหัตถกรรม
ภูมิปัญญาไทยให้เป็นที่รู้จักกว้างขวางยิ่งขึ้น โดยเฉพาะใน
กลุ่มชาวต่างชาติ อีกทั้งยังเป็นการสร้างแรงบันดาลใจให้กับ
ช่างฝีมือรุ่นใหม่ในการสร้างสรรค์ผลงานอีกด้วย...

ชัยฤทธิ์ พรหมอนันต์
ศูนย์ศิลปาชีพบางไทรฯ ออยุธยา

I have long been following your magazine. You always offer great contents which help promote the arts and crafts as well as Thai wisdom to wider audience, particularly among the international readers. At the same time, your magazine truly inspires new batches of artisans towards creating better works.

Chairit Promanunt
Bangsai Arts and Crafts Centre, Ayutthaya



Living Thai

วันนี้คุณสามารถอ่าน **SACICT Living Thai** ได้ที่ www.sacict.or.th ต้องการ
ติชม หรือเสนอแนะ กรุณาดังจดหมาย หรือข้อเสนอแนะมาที่ กองบรรณาธิการ
บริษัท พีเจเอ จำกัด 23/18 ซ.ร่วมฤดี ถ.เพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน
กรุงเทพฯ 10330 หรือ e-mail: sacict.thai@gmail.com ความคิดเห็นของท่าน
จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาปรับปรุงการจัดทำต่อไป เจ้าของจดหมายหรือ
ข้อเสนอแนะที่ได้รับการจัดพิมพ์จะได้รับของที่ระลึกจาก ศ.ศ.ป.

Interested readers may now peruse **SACICT Living Thai** online at www.sacict.or.th and are welcome to send in suggestions and comments to: SACICT Living Thai, Editorial Department, Feature Co., Ltd., 23/18 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330. Or e-mail to: sacict.thai@gmail.com

* ขอสงวนสิทธิ์ในการคัดเลือกหรือเรียบเรียงจดหมายจากสมาชิกเพื่อความกระชับและเหมาะสมในการพิมพ์

Those whose letters are selected for publication will receive a special gift as a token of appreciation. All letters are subject to editing at the editor's discretion.

สมัครสมาชิก

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

ชอบเนื้อหาหลายๆเลยค่ะ เป็นการช่วยประชาสัมพันธ์งาน
หัตถกรรมประเภทต่างๆหลากหลายแขนง ทำให้ทราบถึง
แหล่งผลิตงานหัตถกรรมสาขาต่างๆ ช่วยให้ชาวบ้านมีรายได้
เป็นกำลังใจให้ค่ะ

ประไพศรี จารุจิดา
กม.

I particularly love the contents of the magazine. You
have indeed helped promote diverse disciplines of our
crafts. Through your articles, you have introduced so
many production sources to the public, thus helping
generate greater income for the artisans. I indeed
wish to offer you my good wishes.

Prapaisri Churuchida
Bangkok



ชื่อ Name นามสกุล Surname

วัน/เดือน/ปีเกิด Date of Birth เพศ Gender ชาย Male หญิง Female

การศึกษา/Education:
 ต่ำกว่าปริญญาตรี Less than Bachelor's Degree ปริญญาตรี Bachelor's Degree ปริญญาโท Master's Degree อื่นๆ Others

อาชีพ/Occupation:
 พนักงานบริษัทเอกชน Private company employee ข้าราชการ/รัฐวิสาหกิจ Govt/State enterprise official
 นักรียน/นิสิต/นักศึกษา Student ร้านอาหาร/โรงแรม/ท่องเที่ยว Restaurant/Hotel/Travel Agent
 อื่นๆ Others

สถานที่ที่พบ/ได้รับนิตยสาร Where you first came across SACICT Living Thai magazine

ผู้แนะนำให้ท่านสมัครเป็นสมาชิก Who (or what) prompted you to seek subscription

รายละเอียดสำหรับการจัดส่งนิตยสาร/DETAILS FOR MAGAZINE DELIVERY

ชื่อ/Name

ที่อยู่/Address

โทรศัพท์ (บ้าน/ที่ทำงาน)/Tel. (Residence/Office)

โทรศัพท์ (มือถือ)/Tel. (Mobile)

อีเมล/E-mail

โดยยินดีเสียค่าใช้จ่ายในการจัดส่งรายปี (6 ฉบับ)
I agree to pay for one year's subscription (6 editions)
ในประเทศ 300 บาท/ Domestic 300 baht ต่างประเทศ 2,400 บาท/Overseas 2,400 baht

โอนเงินเข้าบัญชีออมทรัพย์ ชื่อบัญชี: พยงค์ กิ่งวานสุระ:
Payment via cheque/money transfer to: Savings A/C Name: Payong Kungwansurah
ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาชิดลม เลขที่บัญชี 001-549715-3
Siam Commercial Bank, Chidlom Branch, Savings A/C No. 001-549715-3

กรุณาส่งใบสมัครสมาชิก พร้อมเอกสารการชำระเงินมาที่:
ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai 23/18 ซอยร่วมฤดี ถนนเพลินจิต
แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือแฟกซ์มาที่หมายเลข 0 2254 6839
หรือทางอีเมล: sacict.thai@gmail.com สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมหรือนำ ตี ชมได้ที่
ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai โทรศัพท์ 0 2254 6898-9 ต่อ 60

Remarks: Please mail your completed application form, along with proof of payment to:
SACICT Living Thai, Subscription Department, 23/18 Soi Ruam Rudee,
Ploenchit Road, Khwaeng Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330
or send by fax to 0 2254 6839 or by e-mail to: sacict.thai@gmail.com
For enquiries and suggestions, please contact:
SACICT Living Thai, Subscription Department Tel. 0 2254 6898-9 ext. 60

แบบฟอร์มนี้สามารถถ่ายเอกสารได้/This application form may be photocopied.



ของขวัญจากใจ

Gifts from the Heart

งานหัตถศิลป์ที่ทำด้วยสองมือจากใจ โดยช่างฝีมือคนไทย คือความภาคภูมิใจที่เราสามารถส่งต่อให้กันได้ในช่วงเทศกาลปีใหม่นี้

ถ้วย แก้ว และชามฝีมือชั้นเยี่ยมจาก “**เบญจเมธา เซรามิก**” งานผ้าขาวม้าหลากดีไซน์และประโยชน์ใช้สอยในนาม “**Pakamian**” รวมถึงงานตุ๊กตาผ้ารูปสัตว์สุดล้ำจากร้าน “**ขมิ้น**” ล้วนสะท้อนความเป็นไทยร่วมสมัยได้อย่างแยบคาย

ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้น จำหน่ายพร้อมกล่องที่ออกแบบมาอย่างสวยงามลงตัว จึงนับว่าเป็นของขวัญไทยแห่งยุคสมัยเลยทีเดียว

The handicraft gifts from the heart by Thai artisans are the pride that we are proud to give away to our loved ones in this festive New Year season.

Cups, glasses, and plates of the best quality by the hands of “**Benjametha Ceramics**”; traditional ‘**Pha Khao Ma**’ loincloth by “**Pakamian**”; including cute animal dolls by “**Kamin**” shop reflect the best of Thainess. Each product comes with beautifully-designed package. It is the Thai gift of the season.



Nostalgie Tea Cup
ใบละ: 347 บาท/baht each



Bou-Nga Cup
ใบละ: 371 บาท/baht each

Batu Coffee Mug

ใบละ 454 บาท/baht each



Haqu Dessert Bowl
สีดำและสีเบจ

Haqu Dessert Bowl
- Black and Beige

ใบละ 289 บาท/baht each



Phan

ใบละ 825 บาท/baht each

Malayu Coffee Mug with Plate สีดำและสีเบจ

Malayu Coffee Mug with Plate - Black and Beige

ชุดละ 454 บาท/baht per set





ตุ๊กตาช้าง

Elephant doll

ตัวละ- **367** บาท/baht each

หมอนรองคอ

Headrest pillow

ชิ้นละ- **217** บาท/baht each



กระเป๋าดินสอทรงกระบอก

Pencil box (cylindrical shape)

ใบละ- **169** บาท/baht each



กระเป๋าดัลซ์ท์

Clutch bag

ใบละ- **387** บาท/baht each



ตุ๊กตาช้าง ไซส์ L

Elephant doll (Size L)

ตัวละ- **391** บาท/baht each

ตุ๊กตาแมว ไซส์ M

Kitty doll (Size M)

ตัวละ- **226** บาท/baht each

ตุ๊กตานก ไซส์ L

Birdie doll (Size L)

ตัวละ- **391** บาท/baht each

ตุ๊กตาแมว ไซส์ XL

Kitty doll (Size XL)

ตัวละ- **451** บาท/baht each

ตุ๊กตาวาง ไซส์ L

Deer doll (Size L)

ตัวละ- **391** บาท/baht each



พวงกุญแจผ้าคละแบบ

Cloth keychain, assorted

ตัวละ- **87** บาท/baht each



สนใจสินค้า สามารถติดต่อได้ที่ / Interested buyers please contact



SACICT

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.

Ins. 035 367 054-9 Insars 035 367 051 สายด่วน 1289

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

Tel : +66 (0) 35 367 054-9 Fax : +66 (0) 35 367 051 Call Center 1289

พบกับเทศกาลนวัตกรรมศิลปนานาชาติ ครั้งที่ 4

IICF 2015

International Innovative Craft Fair 2015

19 - 22 มีนาคม 2558

ศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทค บางนา (10.00 - 20.00 น.)

BITEC Exhibition & Convention Center

19 - 22 March 2015 (10.00 - 20.00)

HALL 101-102

www.iicf2015.com



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

59 หมู่ 4 ตำบลช่างใหญ่ อำเภอบางไทร จังหวัดพระนครศรีอยุธยา 13290

โทรศัพท์ +66 (035) 367-054-059 โทรสาร +66 (035) 367-051 Call Center 1289

www.sacict.or.th

ใช้!...ผมเห็น
ใครก็ต้องเห็น...ถ้าเคยบิน



Airport Broadcasting Network

ทำอากาศยาน
เชียงราย



ทำอากาศยาน
เชียงใหม่



ทำอากาศยาน
ดอนเมือง



ทำอากาศยาน
สุวรรณภูมิ



ทำอากาศยาน
ภูเก็ต



ทำอากาศยาน
หาดใหญ่



ปรากฏการณ์ใหม่ในวงการสื่อ

ABN AIRPORT TV

- ▶ เน็ตเวิร์คครอบคลุม 6 ทำอากาศยานนานาชาติ ▶ โฆษณาของท่านปรากฏสู่สายตาทูกทุก 5 นาที
- ▶ เข้าถึงกลุ่มเป้าหมายกำลังซื้อสูงกว่า 60 ล้านคน/ปี

จองด่วนวันนี้...มีจำนวนจำกัด!

สนใจติดต่อลงโฆษณา โทร. 084 033 3313, 081 634 4062 Email: Advertising_abn@yahoo.com

